

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **59 (1950)**

Heft 5

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einseitige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.- pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. **Abonnements:** Schweiz: jährlich Fr. 15.-, halbjährlich Fr. 9.-, vierteljährlich Fr. 5.-, monatlich Fr. 2.-, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnements: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. **Redaktion und Expedition:** Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff, Poststeck und Girokonto: V 85, Telefon (061) 5 86 90. - Druck von Emil Birkhäuser & Cie. A.G., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Annonces: La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. **Abonnements:** Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. **Rédaction et administration:** Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 5 86 90. - Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 5 Basel, 2. Februar 1950 Erscheint jeden Donnerstag

59. Jahrgang 59^e année

Paraît tous les jeudis Bâle, 2 février 1950 N° 5

Quand les commissions parlementaires fédérales siègent hors de Berne

On peut heureusement lire parfois dans la presse des communiqués annonçant que telle ou telle commission parlementaire (commission des finances, commission des affaires étrangères, etc.) a tenu séance dans l'une ou l'autre de nos stations. On apprend ainsi que, sous la présidence de M. X., conseiller national, ou de M. Y., conseiller aux Etats, les membres des commissions intéressées ont siégé pendant deux ou trois jours à Montreux, au Bürgenstock, à St-Moritz, pour ne citer que deux ou trois exemples.

Or la puissance d'évocation de ces noms de stations et la réputation de nos grands centres de tourisme, comme lieu de séjour et de villégiature, sont si grandes, que le public à l'impression, en lisant les communiqués en question, que les représentants du peuple prennent quelques jours de vacances. La presse s'est faite l'écho de cette opinion et l'on a immédiatement conclu, ci ou là, qu'en dehors de Berne, il était impossible de faire du travail sérieux.

Or, dans quelles conditions les membres du parlement travaillent-ils quand ils se réunissent dans un centre de tourisme et quelles sont les conséquences financières pour la Confédération de ces séances «extra muros»?

Nous avons pu recueillir à ce sujet l'opinion de parlementaires éminents et nous nous sommes également renseignés auprès des organes compétents du Palais fédéral. Nous nous référons aussi à un excellent article paru à la fin de l'année passée, sous la plume de M. Meierhans, dans le «Volksrecht», Zurich.

Travail intensif et positif

Tous les avis concordent. Les séances tenues par les commissions parlementaires sur les bords de nos lacs et dans nos hautes vallées sont des plus fructueuses. Le travail y est intensif et les résultats obtenus ont souvent été plus positifs qu'ils ne l'auraient été à Berne. La raison en est assez simple: Les conseillers nationaux et aux Etats qui se retrouvent ailleurs que dans la ville fédérale sont arrachés à leurs préoccupations habituelles et à leurs obligations courantes. Ils peuvent donc mieux concentrer leur attention et leurs efforts sur les problèmes qui leur sont soumis. Comme ils logent en général dans l'hôtel où ont lieu les séances, ces dernières peuvent se succéder à un rythme plus rapide que dans une ville où chacun est incité à s'en aller de son côté dès que les délibérations sont interrompues. Le fait d'habiter le même hôtel permet aussi, plus facilement qu'à Berne, des échanges de vue personnels et de concilier des divergences d'opinion qui, dans d'autres circonstances, feraient perdre un temps précieux au cours des discussions officielles.

Les conversations privées pendant les soirées lors des repas, ou de certains entr'actes, provoquent des rapprochements et permettent à nos élus de mieux se comprendre et de mieux se connaître. Le changement d'air est aussi un élément qu'il ne faut pas négliger. Il contribue à revivifier les forces des membres des commissions, à créer une atmosphère plus propice et plus détendue que si cette séance se tenait dans le cadre habituel, et, par conséquent, à abréger les négociations.

Pas de frais supplémentaires

Comme nous l'avons dit, on a tendance à croire que les séances tenues dans nos stations coûtent plus cher à la caisse fédérale que celles

tenues à Berne. Or, ce n'est pas le cas puisque - quel que soit le lieu de réunion - nos parlementaires reçoivent une indemnité journalière fixe et des frais de déplacement calculés par kilomètre de leur domicile au lieu de réunion.

L'expérience a prouvé que les frais ne varient que dans des proportions minimes, lorsque les parlementaires sont convoqués en Suisse romande, en Suisse centrale, au Tessin ou dans les Grisons. En effet, si, pour les uns, la distance augmente, elle se réduit pour les autres et la moyenne contrôlée par la délégation des finances n'offre que peu de différence.

Rôle des séances des commissions parlementaires pour l'hôtellerie

Pour l'hôtellerie, l'appoint que fourmissent

Österreich im Zeichen des Touristenschillings

In der österreichischen Wirtschaft nimmt der Fremdenverkehr einen hervorragenden Platz ein. Als Alpenland mit spärlichen natürlichen Bodenschätzen ist es - wie die Schweiz - darauf angewiesen, sich die zur Ernährung und Beschäftigung seiner Bevölkerung benötigten Lebensmittel und Rohstoffe grossenteils durch Arbeit für den Export und durch Verkauf von Leistungen zu beschaffen, die dem Export gleichzustellen sind; dies trifft bekanntlich für die Leistungen der Fremdenverkehrswirtschaft in hohem Masse zu, die für die Zahlungsbilanz des Landes eines der wichtigsten Aktiva bedeuten. Gerade das ist aber heute um so wichtiger, als sich unser östliches Nachbarland von den furchtbaren Schlägen, die ihm der Krieg zu-

ces réunions est fort appréciable. Elles permettent à certains établissements d'améliorer leur fréquentation de l'avant ou de l'arrière saison, ce qui n'est pas à dédaigner au moment où tout être doit être mis en œuvre pour atteindre ce but. Les communiqués publiés à cette occasion apportent à la population la preuve de l'attrait que nos sites exercent sur les personnalités les plus en vue de notre pays, et de l'animation qui régne encore dans certaines stations.

Les séances des commissions parlementaires contribuent à faire mieux comprendre la situation d'une industrie clé de notre économie nationale et à mieux mettre en valeur le capital économique que représente le tourisme. Elles sont donc profitables aux membres des commissions eux-mêmes, à leur travail et, par conséquent, au pays tout entier. L'hôtellerie attend que l'on ne renonce pas ou que l'on ne réduise pas le nombre des séances tenues dans nos principales régions touristiques puisque, jusqu'à présent, chacun n'a eu qu'à s'en féliciter.

gefügt hat, noch lange nicht erholt hat. Für den wirtschaftlichen Wiederaufbau Österreichs hat somit der Fremdenverkehr als Devisenbringer eine eminent wichtige Funktion zu erfüllen. Aber auch staatspolitisch kommt ihm eine grosse Bedeutung zu. Er wirkt der Entvölkerung der Gebirgstäler entgegen und hilft mit, eine solide Brücke zum Westen zu bauen.

Wenn wir dies alles anerkennen - und warum sollten wir es nicht, da für die volkswirtschaftliche Bedeutung des schweizerischen Fremdenverkehrs grundsätzlich das gleiche gilt - so stellt sich doch die Frage, ob angesichts unserer solidarischen Einstellung nicht auch von der andern Seite eine gewisse Solidarität erwartet werden darf. Wenn bei un-

Dringende Einberufung

einer

Sektionspräsidenten-Konferenz

Freitag, den 3. Februar 1950, 14 Uhr, Hotel Bellevue-Palace in Bern

Einziges Traktandum:

Allgemeine Aussprache über die sich zusehends verschlimmernde Lage der Hotellerie und insbesondere der Berghotellerie, sowie Beschlussfassung über eine neue Intervention bei den Bundesbehörden.

Wir verweisen im übrigen auf das Zirkularschreiben an unsere Sektionspräsidenten und auf unser Zirkular Nr. 1 vom 30. Januar, das sämtlichen Vereinsmitgliedern zugestellt wurde.

Convocation urgente

à une

Conférence des présidents de section

le vendredi 3 février 1950, à 14 h., à l'Hôtel Bellevue-Palace à Berne

Unique point de l'ordre du jour:

Discussion générale sur la situation toujours plus grave de l'hôtellerie, en particulier de l'hôtellerie de montagne, et décision au sujet d'une nouvelle intervention auprès des autorités fédérales.

Nous renvoyons en outre à la circulaire aux présidents de section du 26 janvier, et à la circulaire No. 1 du 30 janvier, envoyée à tous nos membres.

AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

Seite/page 2:

Neue Wege individueller Werbung um den amerikanischen Gast

Seite/page 3:

Hôtellerie et modernisation
Aus den Verhandlungen des Zentralvorstandes
Wichtige Mitteilung der Verbandsleitung - Communication importante des organes directeurs de la Société

Seite/page 4:

Des missions européennes pour les Etats-Unis
Konsumentenfeindlichkeit in der Fleischbewirtschaftung

Seite/page 5:

Die deutsche Hotellerie im Wiedererstehen

Seite/page 6:

Ehrung langjähriger Hotelangestellter

Seite/page 9:

TWA blickt auf ein Jahr des Fortschrittes zurück
Hotelympia in London

Seite/page 10:

Im Zeichen St. Vincents
Fête de fin d'année

serem östlichen Nachbarlande fremdenverkehrspolitische Praktiken zur Anwendung gelangen, die stark an die einstmals so berüchtigten japanischen Dumpingmethoden erinnern, so hat das mit solidarischem Geiste freilich nicht viel zu tun. Schon der Touristenschilling, der nicht als Abwehrmassnahme gedacht ist, sondern als eine Art Valutadumping angesprochen werden muss, gewährt Österreich einen künstlichen Konkurrenzvorsprung. Aber auch die Preispolitik der österreichischen Hotellerie lässt erkennen, dass diese Preisgebarung nicht auf einer seriösen Kostenkalkulation beruht. Ein unzweifelhaftes Zeichen, dass in dieser Beziehung etwas nicht stimmt, ist doch wohl darin zu erblicken, dass Deutschland als befreundeter Staat sich veranlasst gesehen hat, im Interesse seiner eigenen Wintersporthotellerie den Reiseverkehr nach Österreich zu sperren. Diese Massnahme ist sicher nicht ohne triftige Gründe verhängt worden. Offenbar hat man auch in Deutschland das Gefühl, dass die österreichische, durch eine besondere Reisevaluta begünstigte Hotellerie in ihrer Preispolitik das Mass dessen überschritten hat, was im Kampf um die Selbsterhaltung vernünftigerweise vertretbar ist, und in eine Preisschleuderei hineingeraten ist, die mit gesunder Geschäftspolitik nichts mehr gemein hat, sondern einen internationalen Störfaktor bedeutet. Österreichische Hoteliers selbst erklären, dass sie mit ihren Preisen nicht mehr auf die Rechnung kommen und keinerlei Rückstellungen für die Erneuerung und Modernisierung ihrer Betriebe zu machen in der Lage sind.

Mag sein, dass man in ihren Kreisen auf die Gesamterneuerung durch Marshallplangelder hofft?! Diese Rechnung dürfte aber kaum aufgehen. Es stellt sich daher die Frage, ob das „Comité du Tourisme“ des europäischen Wirtschaftsrates zusammen mit den beteiligten Ländern Frankreich, Italien, Deutschland, Österreich und der Schweiz im Sinne der vielgerühmten europäischen wirtschaftlichen Zusammenarbeit eine vernünftige Lösung in der Preisfrage zu suchen bereit ist, die die freie Konkurrenz nicht ausschaltet, aber eine gewisse Ordnung schüfe, die im Interesse der gesamten Hotellerie Europas und nicht

uletzt in dem der österreichischen Hotellerie selbst läge.

Auch der österreichische Staat, der verständlicherweise auf grosse Deviseneinnahmen erpicht ist, dürfte sich auf die Dauer wohl besser stellen, wenn diese Einnahmen auf wertmässigen Grundlagen (reale Leistungen) und nicht nur auf mengenmässigen Rekorden der Fremdenverkehrswirtschaft beruhen.

Viele Schweizer, die aus Österreich zurückkehren, bewundern den Charme, die Freundlichkeit und Dienstbeflissenheit der österreichischen Bevölkerung, der Hoteliers und ihrer Angestellten, lassen aber indessen auch durchblicken, dass das Niveau der Leistungen, wie ja nicht anders zu erwarten ist, dem Niveau der Preise ungefähr entspricht – eine Relation, die nicht von Dauer sein kann, wenn die österreichische Hotellerie attraktiv bleiben will.

Wir stehen nach wie vor für die Wirtschaftsfreiheit ein und lehnen Diskriminierungen sowie Methoden des Wirtschaftskrieges ab. Aber es gibt eine Grenze dort, wo eine ausgesprochene Dumpingpolitik anfängt. Wir erlauben uns, das einmal ganz ausdrücklich zu sagen und fühlen uns dazu um so mehr berechtigt, als die Schweiz während zweier Weltkriege genügend Beweise ihrer besonderen Freundschaft und Sympathie für das österreichische Volk an den Tag gelegt hat.

Bei den heutigen Gesteuerungskosten müssten wir, um mit der österreichischen Hotellerie konkurrenzfähig zu bleiben, die Leistun-

gen sofort reduzieren. Das aber wäre gleichbedeutend mit der Preisgabe des Qualitätsprinzips und zugleich mit der Inkaufnahme neuer Verluste, die wir uns, zu dem übrigen hinzu, nicht gestatten können. Das sei auch ein *Wink an unsere verantwortlichen Wirtschaftspolitiker*, der Hotellerie endlich jene Entlastungen auf der Kostenseite zuzubilligen, auf die sie berechtigterweise Anspruch erheben darf.

In der Schweiz wird man bei der Beurteilung der österreichischen Konkurrenz gut tun, den „sens de proportion“ nicht zu verlieren. Die Dinge liegen nämlich nicht so, dass die heutige schlechte Lage der schweizerischen Hotellerie hauptsächlich auf die Preisgestaltung der österreichischen Hotellerie zurückzuführen wäre, auch wenn sich diese Konkurrenz momentan zweifellos sehr stark fühlbar macht. Die Kapazität der österreichischen Hotellerie ist nicht so gross, dass sie einem Land wie der Schweiz einen dauernden Schaden zuzufügen vermöchte. Auch unter Berücksichtigung der Gesamtnachfrage nach Hotelbetten in Europa während der Ferienzeit wird Österreichs Bettenkapazität, selbst wenn sie sich, was nicht ausgeschlossen erscheint, noch vergrössern sollte, durchaus im gesamteuropäischen Angebot ihren berechtigten Platz an der Sonne beanspruchen können. Nur das sollte man erwarten können, dass die österreichischen Hotelpreise sich einmengen nach dem richten, was das *Gebot internationaler Solidarität und fairer internationaler wirtschaftlicher Zusammenarbeit* erfordert.

Neue Wege individueller Werbung um den amerikanischen Gast

Anlässlich unserer Pressekonferenz in der Fachschule Lausanne vom 19. Januar 1950 hielt unser Mitglied Herr J. Gauer, Bern, ein vielbeachtetes Referat über die Möglichkeiten individueller Werbung im Ausland. Einleitend betonte der Redner, dass ebenso wie den vielen Schweizern, die nach der jahrelangen Abgeschlossenheit während des Krieges ihre Ferien wieder einmal im Ausland verbringen, kein Vorwurf gemacht werden solle, es andererseits dem Hotelier auch nicht zu Last gelegt werden dürfe, wenn er heute wieder alles daransetzt, seine Beziehungen zur ausländischen Kundschaft zu fördern, auszubauen und seinen Kontakt im Ausland, besonders in jenen wenigen Ländern, welche die Reisefreiheit wieder eingeführt haben, in den Dienst von Fremdenverkehr und Hotellerie zu stellen. Leider wird bei uns die volkswirtschaftliche Bedeutung des Fremdenverkehrs noch immer nicht überall richtig erkannt und übersehen, welche gewaltige Anstrengungen andere Länder, vorab England, aber auch Frankreich, Italien, Belgien, Holland, Österreich sowie die nordischen Staaten für dessen Förderung unternommen. Herr Gauer richtete daher eine eindringliche Mahnung an alle verantwortlichen Kreise, in der Propagierung unserer touristischen Werte keine Anstrengung auf nationaler, regionaler oder individueller Basis zu scheuen, wenn die Schweiz als Reiseland par excellence seine führende Stellung zum Nutzen der ganzen Volkswirtschaft behaupten will. Den Beweis, dass auf dem Gebiete der individuellen Werbung, auf dem die Hotellerie übrigens gewaltige Leistungen zu verzeichnen hat – zuverlässige Schätzungen gehen auf 10 bis 12 Millionen Franken pro Jahr – noch neue, interessante und erfolgversprechende Wege beschritten werden können, erbrachte Herr Gauer durch die Entwicklung einer neuen Reiseformel für den amerikanischen Gast, die im folgenden wiedergegeben sei. (Die Red.)

Oft hört man die Frage: „Wie kann der einzelne Hotelier mit Auslandsreisen für die Schweiz werben?“ Die Frage zu stellen ist leichter als sie zu beantworten. Da dem einzelnen Unternehmer grosse finanzielle Mittel in der Regel fehlen, muss er zum vornehmsten von kostspieligen Vertretungen und grossangelegten Insertionskampagnen absehen. Seine Aktiven sind eher bescheiden, brauchen aber deswegen nicht minder wirkungsvoll zu sein. Sie setzen sich zusammen aus Initiative und Beweglichkeit, persönlichen Beziehungen und Kenntnis der Sach- und Marktlage.

Ohne Initiative und Beweglichkeit tritt man wohl kaum an dieses Problem heran.

Die persönlichen Beziehungen werden zu Hause in der täglichen Fürsorge um den Gast und im Verkehr mit Besuchern aus touristischen Kreisen, Reisebüros, Verkehrsorganisationen aller Art, Schiffsahrts- und Fluggesellschaften usw. angebahnt. Auf dem Korrespondenzwege sind einmal gemachte Kontakte weiter auszubauen, zu wirklich persönlichen Beziehungen zu gestalten und hernach in den Dienst der Sache zu stellen.

Sie sollen zu ständigen Informationsquellen der Marktlage, d.h. der touristischen Entwicklung wie auch zu Stützpunkten der Akquisition werden. Wer dank solcher Beziehungen laufend orientiert ist über Wünsche oder Neigungen in touristischen Kreisen der verschiedenen Länder, wird rascher und mit mehr Aussicht auf Erfolg seine Reiseroute mit entsprechendem Arbeitsprogramm zusammenstellen können.

Notwendiger Blick auf das Ganze

Es kann sich kaum darum handeln, auf einer Propagandareise lediglich mehr Leute kennenzulernen und ihnen von den Vorzügen eines gewissen Hotels, einer gewissen Stadt oder eines einzelnen Kurortes zu erzählen. Der Blick muss in erster Linie auf das Ganze, die Schweiz, gerichtet sein und es muss danach getrachtet werden, nicht nur einen bekannten Artikel zu verkaufen, sondern mit

neuen Vorschlägen den Wünschen einer bestimmten Kundschaft gerecht zu werden. Es wäre ebenso falsch, immer bei alten Methoden zu verbleiben, wie es sich unglücklich auswirken müsste, wollte man dem bezahlenden Gast nicht das bieten, was er während seinen Ferien zu erhalten, zu sehen oder zu erleben wünscht. Selbstverständlich müssen die Interessen des Besuchers wie auch des Gastlandes berücksichtigt werden.

Ich hatte vor Jahren das grosse Glück, bei einer der stärksten Persönlichkeiten unserer Hotellerie und zugleich Pionier auf dem Gebiete persönlicher Werbung „Lehrbub“ zu sein, und ich bleibe Herrn Oberst Hans Bon für das, was ich von ihm annehmen durfte, immer dankbar.

Was will speziell der amerikanische Gast?

Dass wir uns gegenwärtig ganz besonders um den amerikanischen Gast bewerben müssen, liegt auf der Hand. Dass er nicht mehr wie seine Vorfahren in rasendem Tempo von einem Land zum andern reisen will und es auch vorzieht, in jedem Lande, das er besucht, gewissermassen *touristisch-strategisch gelegene Zentren als Operationsbasis* zu benutzen, sind zwei wichtigste Tatsachen, die sich in den vergangenen Jahren abgezeichnet haben. Sie dürfen als grosses Glück betrachtet werden, denn sie tragen dazu bei oder führen zwangsläufig dazu, die Aufenthaltsdauer des Gastes in unserem Lande zu verlängern und ihn zur Konzentration auf einige wenige der während einer Europareise zu besuchenden Länder zu bewegen. Diese Auffassung wurde mir während meiner kürzlichen dritten Amerikareise vielfach durch Gäste selbst wie auch durch Reiseorganisatoren bestätigt. Bekanntlich kommen viele Amerikaner in ihrem Leben nur einmal dazu, Europa zu besuchen, und es war deshalb ihr Wunsch, innerhalb der ihnen zur Verfügung stehenden Zeit möglichst viele, um nicht zu sagen alle Länder zu durchstreifen. Dank der

modernen Transportmittel reduziert sich, ganz besonders beim Flugzeug, die Reisezeit zwischen den beiden Hemisphären, und es verlängern sich dadurch automatisch die eigentlichen Ferien in Europa. Parallel mit dieser Entwicklung kommt nun auch der Wunsch vieler amerikanischer Gäste zum Ausdruck, die gewonnene Zeit nicht für Blitztouren zu verwenden, sondern vielmehr für Gestaltung *beschaulicherer und gemüthlicherer Ferien*.

Ein weiteres Aktivum zugunsten der Schweiz, welches sich in den letzten Jahren gezeigt hat und trotz der Abwertung noch in gewissem, wenn auch kleinerem Masse bestehen bleiben wird, ist die berechtigte Überzeugung des Amerikaners, in der Schweiz einen grosseren und besseren Gegenwert für seinen Dollar als in vielen anderen europäischen Ländern zu erhalten.

Die neue Reiseformel . . .

Nachdem ich also diese Tendenz feststellen konnte – die sich übrigens durchaus mit den Erfahrungen in meinem eigenen Betrieb deckt – lag nichts näher, als diesen für die Schweiz günstigen Wind in unsere Segel zu nehmen und die neue Reiseformel, nämlich die *Benützung von touristischen Zentren mit verlängerter Aufenthaltsdauer und guten Ausflugsmöglichkeiten* auf breiterer Basis zu propagieren und zu diesem Zwecke alle persönlichen Beziehungen einzuspinnen. Durch Pressekonferenzen in den wichtigsten Städten wie New York, Chicago, San Francisco, Los Angeles und Mexico City, aber auch durch Interviews am Radio und in Vorträgen an Schalterbeamte von Reisebüros brachte ich den Gedanken dieser neuen Reiseformel vielen einflussreichen Fachleuten und einem weiteren Reisepublikum näher und habe Grund zur Annahme, dass er bereits vielerorts festen Fuss gefasst habe.

. . . und ihre zweckentsprechende Verwirklichung

Gehen wir nun aber einen Schritt weiter. Den blossen Gedanken an den Mann zu bringen, eine Idee beliebt zu machen, genügt nicht. Im vorliegenden Falle ging es also darum, die neue Reiseformel zur Anwendung zu bringen. Man muss die Verhältnisse in Amerika einigermaßen kennen, um zur Verwirklichung eines Planes den richtigen Weg zu finden. Die Amerikaner, an grosse Distanzen gewöhnt, sehen alles – auch die kleine Schweiz – sehr gross und legen sich keine Rechenschaft darüber ab, dass die Schweiz effektiv kleiner ist, flächenmässig, als der kleinste Staat der USA., Rhode Island. Folglich ist es von grösster Bedeutung, bei jeder Besprechung, bei jedem Vortrag ihre geographische Vorstellungskraft auf den Massstab der kleinen Schweiz einzustellen und ihnen klarzumachen, dass es bei uns keine Distanzen gibt, die dank unserer ausgezeichneten Bahnen nicht mühe- und in kürzester Zeit zu überwinden wären. Ein überzeugender Grund, dass gewisse „bases of operations“ bei uns besonders erfolgreich angewendet werden können. Nehmen wir Bern, unsere Hauptstadt, mit ihren mittelalterlichen Baudenkmalern – ein Anziehungspunkt für sich seit der Zerstörung vieler Städte Deutschlands. Von Bern aus kann man das Oberland, den Genesee, den Jura, den Vierwaldstättersee, die Städte Zürich und Basel alle in rund 1½ Stunden oder weniger erreichen. Von Lugano aus zum Beispiel, kann das ganze Tessin, ja es können sogar die oberitalienischen Seen oder das Engadin mit Tagestouren gesehen werden. Nehmen wir St. Moritz als Zentrum für Unter- und Oberengadin, Puschlav und Bergell. Aus St. Gallen, mit seiner Stiftsbibliothek – einer der hervorragendsten Kulturwerte der Schweiz – liesse sich glänzend ein Zentrum für die Ostschweiz machen, mit Exkursionen in das malerische Appenzellerland, an den Bodensee, den Rheinfluss usw. Damit könnte ein ganz neues touristisches Gebiet für den Amerikaner erschlossen werden.

Wie sollte aber der durchschnittliche Amerikaner dies alles wissen können, wenn selbst der Grossteil der dortigen Reisebürofachleute nicht über so weitgehende geographische und touristische Kenntnisse unseres Landes verfügt und wir selbst uns jahrzehntlang damit abfinden, dass der amerikanische Tourist nach altüberlieferter Schablone durch unser „Ländli“ hindurchgeschleust wurde, mit bloss einer Nacht hier und einer Nacht dort?

Die neue Reiseformel bringt

für alle Beteiligten nur Vorteile

und zwar für das Reisebüro, welches dadurch eine Vereinfachung seines Betriebes und eine Verringerung seiner Spesen erfährt, für den Gast, weil sein Komfort erhöht wird durch Weglassung unnötigen Packens und Auspackens und die Tatsache, dass er sich für einige Tage niederlassen und zu Hause fühlen kann, und schliesslich für den Hotelier, weil es ihm die durchschnittliche Aufenthaltsdauer seines Gastes und die Saison verlängert.

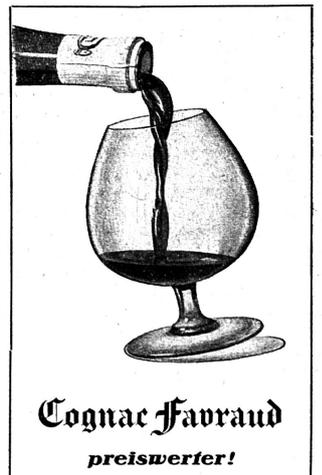
Damit aber das amerikanische Reisebüro (Grossunternehmen wie American Express, Cook und einige weitere ausgenommen) ohne kostspielige, betriebseigene Apparatur alle diese Vorzüge zusammenfassen und verkaufen kann, muss man ihm das nötige Instrument in die Hand geben. Seit Jahren kennt man in den USA. die sogenannten „package tours“. „Package“ heisst etwas Fixfertiges, das alles enthält, was der Gast auf seiner Reise braucht: Transportbillette, Hotelreservierungen, Ausflugsprogramme usw. Bisher waren diese „package tours“ aber starr und nötigen den Reisenden zur Einhaltung eines mit mehr oder weniger Kenntnis festgelegten Fahrplanes, gezwungenerweise ohne Rücksichtnahme auf das Wetter oder auf die jeweilige Unternehmungslust des Gastes selbst. Der moderne Amerikaner liebt eine gewisse Bewegungsfreiheit ebensowohl wie die Möglichkeit, an einem Orte – im Gegensatz zu früheren Zeiten – länger verweilen zu dürfen.

à la carte-tours of Switzerland die Lösung

Auch diesen Umständen soll Rechnung getragen werden, und ich glaube die richtige Lösung gefunden zu haben, indem ich für den Aufenthalt in Bern einen nach neuzzeitlichem Gesichtspunkt gestalteten Prospekt über „à la carte tours of Switzerland“ herausgegeben habe. Dieser Prospekt enthält „à la carte packages“ von drei-, fünf- und sieben-tägiger Aufenthaltsdauer, mit Exkursionen nach allen Richtungen. Die Ausflüge sind in drei Gruppen aufgeteilt: De-luxe-Exkursionen, Ganztages- und Halbtagestouren. Innerhalb der einzelnen Gruppen kann der Gast seine eigene Auswahl treffen und somit je nach Lust und Laune und Wetterlage sich seinen Aufenthalt gestalten wie es ihm beliebt. Kostenmässig ist alles genau erfasst und berechnet, und der Gast weiss zum voraus, was er zu bezahlen hat und was er für sein gutes Geld erhält. Der Prospekt kann auf einem besonders reservierten Feld durch das korrespondierende Reisebüro gestempelt und zu dem seignen gemacht werden, denn er ist in erster Linie dazu bestimmt, dem Reisebüro Übersee die Arbeit zu erleichtern und seinen Klienten ein Maximum zu bieten. Es versteht sich von selbst, dass das Reisebüro seine übliche Kommission erhält und dass die Exkursionen von Bern aus nicht etwa durch mich, sondern durch die lokalen Reisebüros ausgeführt werden.

Der Grundgedanke, der Heimat zu dienen, indem neue Wege zur Förderung unseres unsichtbaren Exports gefunden werden, die sowohl den Interessen der Reisebüros dienen wie auch uns selbst Vorteile bringen, vor allem aber unseren Gast zufriedenzustellen, soll damit seinen Niederschlag gefunden haben.

Vergessen wir eines nicht: wir mögen tüchtige Verkäufer sein, unsere Reisebüros mögen ebenfalls tüchtige Verkäufer sein – der beste Verkäufer aber ist und bleibt unser zufriedener Gast.



Hôtellerie et modernisation

Le problème de la rénovation et de la modernisation de l'hôtellerie suisse est d'une brillante actualité. Il est donc intéressant de savoir ce qui se fait dans les pays qui nous entourent et l'article suivant publié par notre confrère français «l'Echo touristique et municipal» sous la plume de M. G. Velloni, situe remarquablement le problème.

En France comme en Suisse on voit que les hôteliers ont été appelés à faire eux-mêmes l'effort maximum en matière de rénovation. Si l'hôtellerie française — dont une partie a été éprouvée par la guerre — a déjà pu opérer un tel rétablissement et procéder à de si heureuses modernisations, c'est certainement parce que les marges de bénéfice sur lesquelles l'hôtelier peut baser son exploitation sont plus larges que chez nous, bien que outre-Jura aussi on déplore le peu de rentabilité.

En effet, pour des prix d'hôtels à peu de chose près équivalant, en France les prix de revient sont de beaucoup inférieurs aux nôtres. De plus, malgré la lenteur avec laquelle les pouvoirs publics agissent à l'égard de l'hôtellerie française, nos collègues pourront compter sur les crédits du plan Marshall qui, tôt ou tard, feront sentir leurs effets.

L'exemple français doit être pour nous un avertissement: la rénovation de l'hôtellerie suisse doit être accélérée avec l'aide des autorités, si l'hôtellerie suisse ne veut pas perdre totalement sa place dans le tourisme européen. (Réda.)

«Tant vaut l'hôtel, tant vaut le Tourisme» disait Alphonse Meillon, le grand hôtelier pyrénéen et pyrénéiste qui fut l'animateur du Syndicat d'Initiative de Pau et l'une des plus distinguées personnalités de l'Hôtellerie et du Tourisme.

Cette phrase peut servir de base aux prévisions nécessaires pour revenir chez nous et y faire revenir les étrangers.

Le problème capital du maintien de notre standing touristique et du développement du mouvement de nos visiteurs de tous pays est incontestablement celui de l'Hôtellerie.

Si l'on avait attendu des Pouvoirs Publics l'effort nécessaire pour relever notre Hôtellerie éprouvée par la guerre, même dans une proportion représentant un minimum indispensable, nous aurions dû mettre à la porte de chez nous la moitié de nos hôtes étrangers accourus lors de cette dernière saison.

Heureusement, les efforts professionnels des hôteliers ont été particulièrement méritoires, rapides et allant jusqu'à un maximum de sacrifices. C'est donc grâce aux hôteliers eux-mêmes, assumant la plus grande proportion de la dépense, qu'environ 80% de la capacité d'avant guerre est utilisable: malgré cela, il a manqué 10 000 chambres sur l'ensemble de notre territoire au cours de l'été dernier et les Agences de voyage ont dû écarter le séjour.

Cela représente en devises un important manque à gagner.

L'équipement hôtelier de la France comprend environ 6500 hôtels homologués du Tourisme et représentant une capacité globale de 231 000 chambres réparties en quatre catégories. Malgré le peu de rentabilité actuelle, beaucoup des établissements présentent des conditions de confort satisfaisantes et peuvent supporter la comparaison avec leurs similaires des autres pays d'Eu-

rope. Certains hôteliers ont opéré eux-mêmes et sans attendre les appuis officiels, une transformation et une modernisation complète de leurs locaux. Par contre, les moins favorisés n'ont pu, non seulement améliorer ni même entretenir suffisamment leur établissement et, les étrangers qui n'ont trouvé chez eux que de la bonne volonté mais non pas le confort désirable, sont partis sur une fâcheuse impression.

Cet état de choses est particulièrement grave pour la moyenne hôtellerie, car, depuis quelques années, les courants touristiques nous amènent une masse d'étrangers moyens dont le nombre est d'un intérêt primordial pour notre économie. Or, ce nombre risque de diminuer si les étrangers ne trouvent point à leur hôtel, à défaut d'un luxe qu'ils ne réclament pas, tous les petits détails qui rendent le séjour agréable: minuterie nombreuses, téléphone intérieur, sonneries à portée de la main, propreté parfaite, etc., et que la plupart sont habitués à trouver chez eux. Or, beaucoup de nos hôtes de l'été dernier ont été déçus de leur séjour dans des hôtels qui laissent trop à désirer à ces divers points de vue.

La faute n'en est pas aux hôteliers, à de rares exceptions près, mais à leur manque de moyens, à l'absence du soutien indispensable qui devait leur être fourni en tant qu'instruments réceptifs du Tourisme.

Pour 1950 voyons donc les choses objectivement. Il est certain que le nombre des touristes étrangers augmentera cette année et que l'Année Sainte contribuera à un supplément de mouvement.

Il ne suffit donc plus de parer à l'insuffisance de l'an dernier en présence d'une moins grande quantité de visiteurs, mais nous devons nous préparer à des possibilités d'accueil nous permettant de ne pas refuser et envoyer chez nos voisins le supplément de touristes que nous promet l'année qui débute.

Il nous faut moderniser au minimum vingt mille chambres et augmenter d'autre part d'une égale quantité la capacité hôtelière de la France.

La modernisation de chaque chambre, prise comme unité, coûte en moyenne 15 000 francs. Celle de vingt mille chambres reviendrait donc à 300 millions.

Quant à la création de vingt mille chambres supplémentaires les circonstances actuelles ne permettant pas de construire de nouveaux hôtels, on ne peut les obtenir qu'en transformant des hôtels de voyageurs de petites localités afin de les adapter à la catégorie «Tourisme». Sur la base étudiée de 20 000 francs par unité, quatre milliards de francs seraient nécessaires à cette transformation.

Les investissements immédiats à réaliser dans l'hôtellerie, pour ne parler qu'au plus pressé, se montent donc à sept milliards.

Ces investissements répandus sur l'ensemble du territoire français au profit de la petite et moyenne hôtellerie auraient donc l'avantage, non seulement de permettre une sensible récupération économique, mais aussi d'accroître le mouvement de décentralisation souhaité et amorcé par nos organismes touristiques.

Il est bon de prévoir, mais il faut réaliser. Or, l'Etat a pris l'habitude d'accorder après examen des sommes sur lesquelles on est en droit de compter, et peu après d'annoncer des abattements qui rendent impossible l'exécution des programmes envisagés.

Schillings et le Dumpingpreise, die da und dort von der österreichischen Hotellerie praktiziert werden und Deutschland bewogen haben, den Touristenverkehr nach Österreich zu sperren, erweisen sich als ein Störungsfaktor, dessen Bedeutung allerdings auch nicht überschätzt werden darf, da die Beherbergungskapazität der österreichischen Hotellerie beschränkt und deren Leistungsniveau noch ungenügend ist.

Die sozialen Verbandsausgleichskassen des SHV.

Durch die Verlegung der Familienausgleichskasse und der Agentur „Hotela“, Basel, nach Montreux hat dem Hauptsitz vorübergehend eine grosse Mehrarbeit gebrahrt. Trotzdem konnte der Präsident dieser sozialen Institutionen, Herr F. Tissot, über die Tätigkeit der beiden Kassen Erfreuliches berichten. Dank der Reduktion der Verwaltungskosten, die aus der vorgenommenen Zentralisierung resultiert, wird es neuerdings möglich, einen beachtlichen Überschuss zu erzielen. Die betragspflichtige Lohnsumme blieb im abgelaufenen Jahre ungefähr gleich hoch wie 1948.

Im Namen des Zentralvorstandes sprach Zentralpräsident Sella Herr F. Tissot wie auch Herr C. Bittel und auch allen seinen Mitarbeitern den aufrichtigsten Dank des SHV für die kompetente und umsichtige Leitung und Verwaltung der Kassen aus.

Fragen der Preisnominierung

Das dreiteilige Menu

Die Preisnominierungskommission SHV, hat sich in letzter Zeit wiederholt mit Verstössen gegen den Beschluss der Delegiertenversammlung in Einsiedeln, unter allen Umständen das dreiteilige Menu im Pensionsarrangement beizubehalten, befasst.

Der Zentralvorstand ratifizierte die von der P.N.K. verhängten Sanktionen gegen die widerstandstätigen Mitglieder, aus dem Erwägung heraus, dass es unter den gegenwärtigen Verhältnissen ausgeschlossen ist, unseren Gästen vierteilige Menus zu servieren. Die Selbstkosten unserer Betriebe sind zu hoch, als dass der Hotelier sich Grosszügigkeiten auf Kosten der Substanz seines Unternehmens erlauben könnte. Die Sektionen sind einzig ermächtigt, ihren Mitgliedern die Verabfolgung eines vierteiligen Menus an Sonntagen und allgemeinen Feiertagen zu gestatten. Aber abgesehen davon, kann nach einhelliger Auffassung des Zentralvorstandes keine Ausnahme gestattet werden.

Aufhebung der Preiskontrolle

Die Aufhebung der Preiskontrolle in den Hotels und Restaurants wurde erst verfügt, nachdem sich der SHV. formell verpflichtet, im Jahre 1950 für die Innehaltung der bisherigen Preise zu garantieren. Erhöhungen können infolgedessen nur dann Platz greifen, wenn ausreichende Gründe für eine Neuklassierung eines Betriebes bestehen. Solche Änderungen müssen jedoch unter allen Umständen der Eidg. Preiskontrollstelle unterbreitet werden.

Die Mahlzeitenpreise

Anlässlich der Einsiedler Delegiertenversammlung ist der Wunsch geäußert worden, im Hotelführer seien die Mahlzeitenpreise wieder aufzuführen. Über diesen Punkt konnte indessen eine Einigung mit der Eidg. Preiskontrollstelle nicht erzielt werden. Die Aufhebung der Preiskontrolle im Gastgewerbe wurde zu spät bekannt, als es noch möglich gewesen wäre, rechtzeitig die nötigen Vorbereitungen zu treffen, da die neue Ausgabe des Hotelführers noch im Laufe dieser Woche in Druck geht.

Die Vereinsstiftungen

Die Mitglieder der verschiedenen Stiftungsräte (Tschunfunds, Mitglieder-Unterstützungsfonds, Hotelangestellten-Fürsorgestiftung und Fürsorgestiftung für das Personal des Zentralbureau SHV.), sind hergebeten worden, um die Stiftungsreglemente zu ratifizieren. Diese Reglemente wurden so klar und einfach wie möglich abgefasst, um die Verwaltung auf möglichst unbürokratische und wenig kostspielige Weise zu ermöglichen. Die Reglemente wurden denn auch oppositionslos genehmigt.

Vergünstigungsvertrag mit den Versicherungsgesellschaften

Sekretär M. Budliger konnte den Mitgliedern des Zentralvorstandes die letzten von den Versicherungsgesellschaften „Zürich“, „Winterthur“ und „La Suisse“ unterbreiteten Bedingungen zur Kenntnis bringen. Obschon sich die mühsamen Verhandlungen in die Länge gezogen hatten, dürfen die erzielten Resultate als befriedigend bezeichnet werden und die neuen Bedingungen stimmen im allgemeinen mit dem überein, was wir stets als berechtigt forderten. Am Ende der Verhandlungen angelangt, stehen wir vor dem Abschluss eines neuen Vergünstigungsvertrages mit unseren bisherigen Versicherungsgesellschaften, zu denen sich als neuer Partner die „National“ Basel gesellt.

In diesem Zusammenhang möchten wir in Erinnerung rufen, dass unsere Versicherungsgesellschaft „L'Assurance générale lyonnaise à Lyon“ (Beauftragte Direktion für die Schweiz Herr Jean Hediger, Zürich) nicht gekündigt worden ist. Die Wasserschadenversicherung hat somit nie zur Diskussion gestanden.

Einkaufsrationalisierung

Dr. Seiler war in der Lage, über unser zweites Jahr der Zusammenarbeit mit der HOWEG, Einkaufsgenossenschaft für das Hotel- und Wirtengewerbe, einige günstige Mitteilungen zu machen. Die Umsatz der Abteilung Hotellerie verzeichnen eine erfreuliche Steigerung, und was die von der Howeg sowie von den Vertragslieferanten gelieferten Waren anbetrifft, so entsprachen diese den Anforderungen der Hotellerie. Das Umsatzvolumen dieser Institution über bereits merklich einen marktregulierenden Einfluss aus. Es ist aber unerlässlich, dass der Hotelier von den ihm durch den SHV. gebotenen Möglichkeiten der Einkaufsrationalisierung noch mehr Gebrauch macht, da eine weitere Senkung der Gestehungskosten unbedingt erforderlich ist.

Die Verbandsleitung hat sich auch bemüht, die durch die Währungsabwertungen schwer bedrängte Hotellerie in den Genuss der Vorteile zu bringen, welche die verbilligten Einkaufsmöglichkeiten im Ausland bieten. Obschon die Verwirklichung dieses Problems auf Schwierigkeiten stösst, sind die leitenden Organe bemüht, diese Frage weiterhin zu prüfen und sie nicht aus den Augen zu verlieren.

Hotelerneuerungsaktion

Unsere Enquête über das Sofortprogramm der vordringlichen Hotelerneuerung steht ihrem Abschluss nahe. Die Fragebogen wurden von einer grossen Zahl unserer Mitglieder beantwortet. Da die Behörden das Bestreben erkennen lassen, diesen Teil ihres Arbeitsbeschaffungsprogrammes zu aktivieren, liegt es im ureigensten Interesse unserer Mitglieder, die bisher den Fragebogen auszufüllen vergassen, dies so rasch wie möglich nachzuholen, sofern es ihnen daran gelegen ist, bei dieser Aktion berücksichtigt zu werden.

Vertrag zwischen SHV. und SZV.

Eines der wichtigsten Traktanden des Zentralvorstandes war zweifellos die Frage einer eventuellen Revision unseres Vertrages mit der Schweiz. Zentrale für Verkehrsförderung.

Herr S. Bittel, Direktor der SZV., war eigens eingeladen worden, um seine Anliegen und Wünsche vorzutragen. Wie zu erwarten war, plädierte der Direktor der SZV. für eine substantielle Erhöhung des jährlichen Beitrages, den der SHV. an unsere nationale Propaganda leistet. Herr Bittel erinnerte an die Situation, die vor dem Weltkrieg bestand und an die Mehrleistungen, die die öffentliche Hand auf dem Gebiete der Propaganda auf sich zu nehmen bereit ist.

Niemand verkennt die grossen Verdienste der SZV. und jedermann gibt sich Rechenschaft, dass unsere nationale Werbeinstitution nicht über die nötigen Mittel verfügt, um mit dem Propagandawettlauf der anderen europäischen Länder Schritt zu halten. Die statistischen Untersuchungen der SHTG. lassen erkennen, dass allein die Mitglieder des SHV. jährlich mindestens 8—9 Millionen Franken für die allgemeine, regionale, lokale und individuelle Werbung ausgeben, einschliesslich Kommissionsvergütungen an die Reisebureaus. Der SHV. zahlt der SZV., neben seinen grossen übrigen Verpflichtungen, einen bedeutenden Beitrag und gibt dem Hotelierführer heraus, der eines der besten Instrumente der nationalen Propaganda darstellt.

Wichtige Mitteilung der Verbandsleitung

Am 6. Februar nächsthin steht der Mitgliedschaft des SHV. in der Person von Herrn Anton Schönberger ein

Berater für Bilanz- und Steuerfragen zur Verfügung.

Wir freuen uns, dass es im Sinne des durch die Delegiertenversammlungen der letzten Jahre geäußerten Wunsches gelungen ist, die Frage der treuhänderischen Beratung unserer Mitglieder zu ausgesprochenen Vorzugsbedingungen so zu lösen, dass wir uns die Dienste dieses bestausgewiesenen Spezialisten sichern konnten.

Wir verweisen im übrigen auf das Zirkular Nr. 3 vom 30. Januar für unsere Mitglieder, das näheren Aufschluss über die geöffnete Lösung gibt. Einschlägige Korrespondenzen oder Anfragen sind ab 6. Februar 1950 zu richten an Herrn A. Schönberger, „Berater für Bilanz- und Steuerfragen“, Schweizer Hotelier-Verein, Freiestrasse 88, Zürich. Tel. (051) 24 42 87.

Communication importante des organes directeurs de la Société

A partir du 6 février prochain, les membres de la S. S. H. auront à leur disposition en la personne de M. Anton Schönberger un

expert en matière de bilans et d'impôts.

Nous sommes particulièrement heureux d'avoir pu donner satisfaction au vœu exprimé par l'assemblée des délégués de l'année dernière. Nous avons en effet résolu la question de l'annexion d'un organe fiduciaire pour conseiller nos membres en matière de bilans et d'impôts à des conditions particulièrement avantageuses, en nous assurant les services de ce spécialiste parfaitement qualifié.

Nous renvoyons en outre à notre circulaire No. 3 du 30 janvier qui donne à nos membres de plus amples détails sur la solution trouvée. La correspondance ou les demandes seront adressées, à partir du 6 février 1950, à Monsieur Anton Schönberger, Expert en matière de bilans et d'impôts, Société suisse des hôteliers, Freiestrasse 88, Zurich 32, Numéro de téléphone particulier: (051) 24 42 87.

Trotz der Erhöhung der Logiernachtzahl hat sich die Situation der Hotellerie gegenüber der Zeit vor 1939 nicht nur verbessert, sondern verschlechtert. Damals wurden noch bescheidene Gewinne erzielt, die heute Defiziten gewichen sind. Die Hotellerie gibt sich die grösste Mühe, ihre Kundschaft zufriedenzustellen, und gerade der zufriedene Gast bildet noch immer die beste Propaganda.

Über eine Neuregelung des Vertragsverhältnisses mit der SZV. wird sich die nächste Delegiertenversammlung auszusprechen haben.

Diverses

Unter Diversem bleibt zu erwähnen, dass der Zentralvorstand, der infolge der zu knapp bemessenen Zeit nicht alle Punkte erledigen konnte, das neue Reglement der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe, die nunmehr von unserem ehemaligen Zentralvorstandsmitglied, Herrn E. E. Hirsch, Schaffhausen, präsidiert wird, genehmigte.

Der Zentralvorstand nahm auch mit einigem Kopfschütteln Kenntnis von dem kategorischen Nein der PTT-Verwaltung in der Frage der Befreiung der Saisonhotellerie von der Bezahlung der Telefonabonnementskosten während der Zwischenzeit. Wenn man bedenkt, dass die Hotellerie alljährlich 13 Millionen Franken für Telefonspesen abbleibt, bedeutet es schon die Mühe, diesen Mangel an Verständnis zu begreifen.

Zum Schlusse sei uns gestattet, uns dankbar der grosszügigen Gastfreundschaft, die der Zentralvorstand im Hotel Mirabeau teilhaftig wurde und der liebenswürdigen Aufmerksamkeit seitens des Besitzers, Herrn und Frau Adolphe Häberli, zu erinnern.

Unser Zentralpräsident benützte die Gelegenheit, Herrn Häberli nochmals zu seinem 70. Geburtstag, den er kürzlich in voller Rüstigkeit feiern durfte, zu beglückwünschen. Der Ehrenpräsident des Hotelier-Vereins Lausanne-Ouchy hat dank seinem hochentwickelten Sinn für das Wesen der Hotellerie und durch seine muster-gültige Organisation, mit denen er die Hotels Mirabeau, Royal und Savoy auszustatten verstand, viel zur Entwicklung der Lausanner Hotellerie und zur Mehrung des guten Rufes der Schweizer Hotellerie beigetragen. Für die Mitglieder des Zentralvorstandes war es eine grosse Ehre und Freude zugleich, ihre Sitzung im Hotel Mirabeau abhalten und in der angenehmen und charmanten Gesellschaft von Herrn und Frau Häberli einige anregende Stunden verbringen zu dürfen.

Coca-Cola

Anlässlich unserer Pressekonferenz in Lausanne wurde die Frage gestellt, wie sich der SHV. zur Kampagne gegen das Coca-Cola verhalte.

Vom Präsidialtitel aus wurde geantwortet, dass der SHV. nichts mit dieser Kampagne zu tun habe, weil die Schweizer Hotellerie es nicht als ihre Aufgabe erachte, die Mißstimmung in Amerika, auf dessen Gastereservoir wir im Interesse der schweizerischen Volkswirtschaft angewiesen sind, noch zu vergrössern. Im übrigen stehe die Hotellerie auf dem Standpunkt, dass die freie Konkurrenz respektiert werden müsse. Nur in eigentlichen Notfällen und Krisen würde es sich rechtfertigen von diesem Grundsatz übergehend abzuweichen.

Des missions européennes pour les Etats-Unis

Au point de vue de la propagande, en Amérique et pour les touristes américains, il y a lieu de rappeler que le système des futures missions touristiques de l'OECE vient d'être mis au point par le «Comité de Tourisme» de l'Organisation Européenne. Les pays européens qui envoient en Amérique des groupes d'experts ont choisi à cet effet des représentants de toutes les professions ayant rapport à l'industrie hôtelière et notamment des hôteliers professionnels, des chefs d'entreprises de l'industrie alimentaire et des architectes. L'OECE vient de publier à ce sujet le communiqué que voici:

«L'Etude de l'industrie hôtelière aux Etats-Unis sera prochainement entreprise par une première mission de dix-huit experts hôteliers appartenant à certains pays membres de l'OECE, mission financée par le fonds d'assistance technique de l'E.C.A. Le but de cette mission est de permettre aux membres de l'OECE d'améliorer l'industrie hôtelière en Europe et de l'adapter aux goûts et aux habitudes de la clientèle américaine. Les experts européens étudieront aux Etats-Unis, au cours d'un voyage de six semaines à partir du 16 janvier, l'équipement hôtelier américain, les méthodes de construction et de modernisation des hôtels, leur administration et leur gestion. Un rapport sera rédigé sur place par ces experts et remis d'une part à l'E.C.A. à Washington et d'autre part à l'OECE.»

Les membres de cette mission sont les suivants:

Groupe Belgo-Luxembourgeois:

M. Hanau (Belge), Secrétaire Général de la Fédération Nationale de l'Hôtellerie;
M. Deuwil (Belge), délégué par la Confédération Nationale des Unions Professionnelles des Cafetiers, Hôteliers et Restaurateurs de Belgique;
M. Van Blomme (Belge), Architecte, Président de la Central d'Architecture;
M. Wagner (Luxembourgeois), Député.

Groupe du Royaume-Uni:

Mr. John Clancy, Storke Hotel à Liverpool;
Mr. M. I. Mathews, Trust Houses;
Miss M. Moore, Moores Hotel à Londres;
Mr. E. J. Vacher, Directeur d'hôtel, Comité des Transports britanniques.

Groupe irlandais:

M. Kevin O'Doherty, secrétaire de l'Office Irlandais du Tourisme;
M. Kevin Barry, Conseiller Technique pour l'Architecture et questions connexes;
M. Andrew Oregan, Contrôleur du Ravitaillement pour l'Aérodrome de Shannon;
M. Patrick Dornan, Directeur d'hôtel.

Groupe des Pays-Bas:

M. F. A. Pleijfer, Secrétaire de l'Association des Hôtels, Cafés et Restaurants, etc.;
M. Ir. Boks, Ingénieur, Directeur du Cabinet d'Architecture «Bok»;
M. H. van Beelen, Directeur de l'Hôtel-pension Noordzee-Norswijk;
M. W. Bergmans, Directeur de l'Hôtel Pomona à Amsterdam;
M. Ponsma, Directeur de Brasserie.

Turquie:

M. Ahmet Sukru Esmer, Directeur général des Services de Presse et de Tourisme turcs.

En ce qui concerne le frais de voyage (passage par air ou mer) les pays intéressés les prendront à leur charge. Aucune dépense en dollar ne doit en conséquence être engagée. Il va de soi que la Suisse, lorsque sa délégation à l'OECE le jugera utile pourra également envoyer une mission en Amérique.

Le cercle des pays européens qui prennent part aux travaux communs du Comité de Tourisme a d'ailleurs été élargi par l'Allemagne de l'Ouest. La souveraineté économique du nouvel Etat fédéral de l'Allemagne de l'Ouest ayant en effet été reconnu par les Alliés, une délégation allemande composée de MM. Kipfmüller, Kessels, Kellerberg et l'ancien Président de la «Deutsche Hotelgruppe»

Konsumentenfeindlichkeit in der Fleischbewirtschaftung

Die Vertreter jener Wirtschaftsgruppen, die sich seinerzeit für die neue Schlachtviehhaltung einsetzen, wussten, dass sie damit nicht ein Instrument der Konsumentenpolitik schaffen halfen. Und der Bundesrat, der diese „Ordnung“ kraft Vollmachtsrecht verwirklichen half, hätte ahnen können, dass eine so weitgehende Delegation von Kompetenzen an die Abteilung für Landwirtschaft unweigerlich schwere Interessenkonflikte werde heraufbeschwören müssen. Der nachstehende Artikel, der von einem prominenten Konsumentenvertreter und Mitglied der konsultativen Kommission für die Fleischversorgung stammt, ist ein anträgliches Symptom für das wegen der behördlichen Preishaltungsmethoden unumgängliche Malaise im Volke. Wie Bern auf dem Sektor Fleisch mit Erfolg die Abwertungsgewinne auf den Importen den Konsumenten und dem einer Kostenerleichterung dringend bedürftigen Gastgewerbe vorzuzulassen bestrebt ist, stellt nur ein Beispiel dar jener mit dem Gesamtinteresse schlechterdings nicht in Einklang zu bringenden Politik staatlicher Preishaltung, die auf dem Gebiete der Fleischpreise schon lange jedes vernünftige Mass überschritten hat. (Die Red.)

Versprechen, die nicht gehalten werden

Nach der Abwertungswelle im September des vorigen Jahres hat im Namen des schweizerischen Bundesrates in seiner Antwort auf die eingereichten Interpellationen der Bundespräsident festgestellt, dass im Verhältnis zu den Abwertungs-ländern unsere Einfuhr billiger und unsere Ausfuhr teurer geworden sei. Der bundesrätliche Sprecher vertrat die Auffassung, die Gefahr der Beeinträchtigung der Konkurrenzfähigkeit der schweizerischen Exportindustrie und des schwei-

zischen Fremdenverkehrs könne vermindert werden durch die verbilligte Einfuhr, die eine Kostensenkung ermöglichen und neue Preiskalkulationen gestatten werde.

Von der Verbilligung der Einfuhr merkte man aber in den Monaten nach der Währungsabwertung herzlich wenig. Auffällig wurde lediglich bei den Automobilen, die aus Ländern mit abgewerteter Währung importiert werden, eine Preissenkung angekündigt. Damit ist aber weder der Exportindustrie noch dem stark in Mitleidenschaft gezogenen schweizerischen Fremdenverkehr geholfen, und auch die Lage des selbständig und unselbständig Erwerbenden, der bereits die Folgen der verminderten Konkurrenzfähigkeit wichtiger Wirtschaftszweige unseres Landes in Form von Verdiensteinbussen zu spüren bekommt, wurde dadurch nicht erleichtert. Man sollte meinen, dass wenigstens die Behörden des Bundes in der Verbilligung der Einfuhr mit dem guten Beispiel vorzugehen. Das ist aber leider nicht der Fall. Würden schon die Abwertungsgewinne bei der Buttereinfuhr dem Konsumenten vollumfänglich vorenthalten, indem diese der Preisausgleichskasse für Milch und Milchprodukte zugewiesen wurden, so sind nun erst kürzlich auch die Abwertungsvorteile beim Import von Schlachtvieh und Fleisch nur teilweise dem Verbraucher zugekommen. Die Verhinderung einer weitergehenden Verbilligung der heute noch für viele Bevölkerungskreise fast unerschwinglichen Fleischpreise zeigt besonders krass, wie wenig die Behörden des Bundes gewillt sind, einen Beitrag an die Herabsetzung der Lebenskosten und die Erhaltung der Konkurrenzfähigkeit unseres Landes zu leisten.

Eine konsultative Organisation - wofür?

In der Sitzung der Konsultativen Kommission für die Fleischversorgung vom 18. Oktober 1949

wurde vom Direktor der Abteilung für Landwirtschaft festgestellt, dass nach der Abwertung in Dänemark auf dem aus diesem Land importierten Schlachtvieh ein Abwertungsgewinn von 60 Rp. je kg Lebendgewicht entstanden sei. Es wurde erwähnt, dass die Importeure sich entschlossen, mit Wirkung ab 24. September 1949 im Hinblick auf diese Importverbilligung eine Preissenkung je kg Schlachtgewicht nicht nur auf dem dänischen Import, sondern auch auf den Bezügen aus Ungarn eintreten zu lassen, statt die auf dem Schlachtvieh aus Dänemark resultierenden Kursgewinne gemäss Weisung auf ein Sperrkonto zur Bereitstellung von Mitteln für die Überschussverwertung einzuzahlen, bzw. dort in Reserve zu stellen. Durch diese generelle Preisermäßigung wurden 40 Rp. des Abwertungsgewinnes auf dänischem Import beansprucht. Es wurde weiter ausgeführt, dass Dänemark die Exportpreise für Schlachtvieh nach der Abwertung erhöhte - wahrscheinlich um der Preisausgleichskasse für Fleisch des Bundes zuzuvorkommen - weshalb sich der Abwertungsgewinn um weitere 23 Rp. je kg reduziert habe. Schliesslich wurde geltend gemacht, die Ausbeute aus dänischem Schlachtvieh habe sich gegenüber den Frühjahrs- und Sommermonaten verringert, weshalb 10 Rp. des Abwertungsgewinnes den Importeuren gelassen werden müsse. Nach diesen Ab- und Verrechnungen verblieb aber immer noch ein Abwertungsgewinn von rund 15-20 Rp. je kg importiertem Schlachtvieh. Die konsultative Kommission hatte zur Frage der Verwendung dieses verbliebenen Abwertungsgewinnes Stellung zu nehmen. Während Sprecher der Importeure und der Produzenten den verbliebenen Abwertungsgewinn entweder dem Fonds für Überschussverwertung oder der Preisausgleichskasse für Fleisch, oder beiden, zuhalten wollten, setzten sich Vertreter der Verwerterschaft, des Gastgewerbes und der Konsumenten sehr nachhaltig dafür ein, dass dieser verbliebene Abwertungsgewinn dem Verbraucher in Form einer Fleischpreisverbilligung zugute kommen solle. Es wurde mit Nachdruck festgestellt, dass es zur Milderung der durch die Abwertungen geschaffenen schwierigen Lage der Exportwirtschaft und der Hotellerie unerlässlich sei, die Vorteile der Abwertung möglichst weitgehend dem Konsumenten zuzuführen. Es gehe, wurde erklärt, im Hinblick auf die durch die Währungsabwertungen grundlegend veränderte Situation unter keinen Umständen an, die Abwertungsgewinne zur Amortisation des Defizites der kriegswirtschaftlichen Preisausgleichskassen für Fleisch, für die ja noch spezielle Abgaben auf dem Import erhoben werden, zu verwenden. Eine solche Lösung würde in der Öffentlichkeit einen Sturm der Entrüstung auslösen. Der Präsident der Konsultativen Kommission stellte zum Abschluss der sehr lebhaft geführten Diskussion fest, diese habe eine weitgehende Klärung der Auffassungen innerhalb der Kommission über die

Auffallende Kostenverschiebungen.

Fehldispositionen beruhen heute oft darauf, dass man sich nicht Rechenschaft gibt, wieviel ausschlaggebender der Faktor „Löhne“ gegenüber dem Faktor „Material“ in den meisten Fällen geworden ist.

Ein eklatantes Beispiel hierfür ist die Kostenrelation zwischen Ölfarbentapetenstrich und Salubratapete.

Vor dem Krieg kam diese - fertig verarbeitet - etwas teurer zu stehen als jener. Heute aber ist der Anstrich in der Regel teurer, weil bei diesem der Arbeitslohn viel mehr ins Gewicht fällt.

Dasselbe gilt grundsätzlich auch für den Kostenvergleich zwischen gewöhnlichen Tapeten und Salubra, da jene häufigere Neutapazierungen erfordern, wobei der wiederholte Tapazierlohn den Vorteil des relativ niedrigen Materialwertes illusorisch macht.

Wenn der Grossverwender schon früher, trotz der höheren Kosten, Salubra vorzog, so geschah das nur wegen ihrer qualitativen und ästhetischen Superiorität, während sie heute auch bei der Erstinvestition schon preisliche Vorteile bietet.

Gesucht

(Graubünden)

in Sommersaison Mitte Mai bis Ende September

Alleinkoch

moderne elektr. Küche mit Maschinen

1. Saaltochter

Saallehrtochter

Restaurations-tochter

Officemädchen

Küchenmädchen

Offerten mit Zeugnisfotos und Photo unter Chiffre T R 2639 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Saison vom 1. April bis 1. November

Sekretärin
Portier-Conducteur
Etagenportier
2 Zimmermädchen
Saalkellner
Saaltöchter

Offerten mit Zeugnisabschriften an Hotel Krone am Rhein, Rheinfelden.

Das gute Restaurant



führt die

Teka KAFFEEMASCHINE

TEKA AG. TEE-KAFFEEMASCHINEN, APPARATEBAU, OLTEN

Verkauf durch: Generalvertreter O. Ebner, Basel, Telefon (061) 444 55
(Privat 305 98) oder direkt ab Fabrik Telefon (062) 534 90

Verlangen Sie unverbindliche Offerte und Vertreterbesuch.

Erstklasshotel Graubündens
sucht für kommenden Sommer tüchtige

Lingère-Gouvernante

Offerten mit Gehaltsansprüchen an Toni Morosani, Grand Hotel & Surselva, Flims.

Grösserer, erschl. Jahresbetrieb sucht mit Eintritt März/April tüchtigen, sparsamen

KÜCHENCHEF

mit nur erstklassigen Referenzen. Ausführliche Offerten mit Bild und Angabe der Lohnansprüche erbeten unter Chiffre G. J. 2674 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Reparaturen

von sämtlichen Rohmöbeln wie auch Sesselflechtereien besorgt auf Platz wie zu Hause: G. Reichen, Sesselflechterei, Frutigen (B. O.).

H. Lüthi, Chur
Versilberungsanstalt

Münzmühle
Tel. (091) 238 94 u. 218 70

Versilbern
Vergolden
Reparaturen

Qual.Garantie in Referenzen
Prompte Lieferung

Einfach - rasch

dazu ausgezeichnet und mässig im Preis
das sind vier Vorteile von

Crème Caramel

DAWA

Mit CREME CARAMEL DAWA befriedigen Sie auch den verwöhntesten Gaumen. - Verlangen Sie von uns heute noch Muster und Offerte.

DR. A. WANDER A. G., BERN
Telephon (031) 550 21

Commis de cuisine
pour restauration

Chasseur
place à l'année

sont demandés

par l'Hôtel Central Bellevue à Lausanne. - Faire offres avec copies de certificats, références et présentions.

Gesucht

junger, tüchtiger und enterntskundiger

Aide de cuisine
Saison April-Oktober
tüchtige Köchin
Etagen-Portier
Zimmermädchen
Saaltöchter
englisch sprechend
Saallehrtöchter

Offerten mit Zeugnisfotos und Photo an Hotel Jura, Interlaken.

Argentyl

Ihr Silber erhält ohne Reiben wieder seinen reinen, hellen Glanz im ARGENTYL-Bad



Im Silber steckt Kapital. Sprechende Behandlung ist darum ebenso wichtig wie Sauberkeit und rasche Arbeit.

ARGENTYL bietet Ihnen beides

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 2560 11
berater Sie gut

NELKEN

per Dutzend
Fr 3.-, 3.60, 4.80
je nach Länge

Kummer, Blumenhalle
Baden, Tel. (056) 276 71

Verwendung der Abwertungsgewinne auf Import-schlachtvieh gebracht. Er verzichtete auf eine Abstimmung über die verschiedenen Varianten, die sich vermutlich als Antrag auf hälftige Teilung des Gewinnes zugunsten der Konsumenten und des Fonds zur Überschussverwertung herauskristalisieren würde.

Der Bundesrat willfährt den Wünschen der Abteilung für Landwirtschaft

Gestützt auf die Schlussfolgerungen des Präsidiums der Konsultativen Kommission durfte man annehmen, der Bundesrat werde zum mindesten einen Teil des verbliebenen Abwertungsgewinnes auf Schlachtviehimporten dem Konsumenten zukommen lassen. Es bestand bei den Mitgliedern der Konsultativen Kommission um so mehr Grund zu dieser Annahme, als sie weder schriftlich noch mündlich, anlässlich der folgenden Sitzung vom 27. Dezember 1949, über einen von der vorstehend zum Ausdruck gebrachten Auffassung der Kommission abweichenden Beschluss orientiert wurden. Als dann in der Tagespresse durchsickerte, dass in Missachtung der gutachtlichen Meinungsäußerung der Kommission der verbleibende Abwertungsgewinn im vollen Umfang dem Konsumenten vorenthalten und zur Hälfte dem Fonds für Überschussverwertung sowie der Preisausgleichskasse für Fleisch zugewendet wurde, sah sich die Abteilung für Landwirtschaft gestützt auf Reklamationen von Mitgliedern der Konsultativen Kommission schliesslich genötigt, auch diese über den ergangenen Beschluss bezüglich Verwendung des Abwertungsgewinnes zu orientieren. Sie entschuldigte das Versäumnis mit der Feststellung, dass beabsichtigt gewesen sei, anlässlich der Kommissionsitzung vom 27. De-

zember 1949 mündlich vom erfolgten Entscheid Kenntnis zu geben, wozu die Zeit aber nicht ausreichte habe. In ihrem Zirkularschreiben an die Kommissionsmitglieder stellt sie dann fest, das Eidg. Volkswirtschaftsdepartement (lies Abteilung für Landwirtschaft, d. V.) habe sich veranlasst gesehen, dem Bundesrat Antrag zu stellen, es sei der verbleibende Abwertungsgewinn im vollen Umfang dem Fonds für Überschussverwertung und der Preisausgleichskasse für Fleisch zuzuwenden. Begründet wird dieser mit der Meinungsäußerung der Kommission in Widerspruch stehende Antrag mit dem Hinweis darauf, dass auch der Abwertungsgewinn bei den Butterimporten nicht dem Konsumenten zugehalten, sondern der Preisausgleichskasse für Milch und Milchprodukte zugeführt worden sei. Eine wirklich sonderbare Motivierung! Weil der Konsument schon bei den Abwertungsgewinnen auf Butterimporten leer ausging, rechtfertigt es sich, ihn auch noch beim Fleisch zu benachteiligen! Wenn die Bundesbehörden mit solchen abwegigen Analogieschlüssen operieren, dann kann wohl überhaupt nicht erwartet werden, dass der Konsument jemals in den Genuss einer Importverbilligung kommt, sofern der Bund oder einzelne mächtige Abteilungen der Bundesverwaltung die Hand im Spiele haben.

Wenn die Behörden des Bundes mit derartigen Erwägungen und Methoden die Importverbilligungen abschöpfen, darf man sich über das immer grösser werdende Malaise im Volk nicht wundern. Wie kann es Vertrauen haben, wenn mit allen möglichen Mitteln behördlicherseits die Verbilligung der Importe und der Lebenshaltung verhindert wird? Es ist an der Zeit, dass die vom Bund betriebene Politik der Preishochhaltung ein Ende nimmt!

U.S. Army in Beschlag genommen hat. Herr O. Schwabeder vom Hotel Schrieder hatte die grosse Freundlichkeit, uns auf einer kurzen Rundfahrt mit der schönen Stadt Heidelberg näher bekanntzumachen und liess es sich auch nicht nehmen, zu einer Erfrischung in sein Privatheim einzuladen, denn auch er ist momentan in der Zwangslage, über sein Hotel nicht frei verfügen zu können. Zum Lunch vereinigten wir uns ein letztes Mal mit diesen so liebenswürdigen deutschen Kollegen, und Herr Ortenbach im Reichsposthotel übertraf sich selbst mit diesem kulinarisch erstklassigen Abschiedessen, welches allerdings gar nicht dazu beizutragen, uns unsere Rückkehr leichter zu gestalten. So fuhren wir Richtung Baden-Baden der Schweiz zu, reich an Eindrücken, aber auch stark beeindruckt vom Wiederaufstehen des deutschen Gastgewerbes. Mögen all diese Anstrengungen von Erfolg gekrönt sein, das nur kann unser Wunsch sein für unsere deutschen Kollegen, mit denen wir im europäischen Fremdenverkehr aus tiefste verbunden sind.

Zum Schluss möchten wir Teilnehmer nochmals an dieser Stelle unsere herzlichsten Dank für diese freundliche Einladung abstatten, welche nach jahrelangem Unterbruch eine erste Kontaktnahme mit unserem Nachbarland wieder ermöglicht hat, und die wir weiter pflegen wollen. Auf Wiedersehen in der Schweiz! Werner Steiger

lungen eingetragen. Deren Gesamtsumme darf hfl. 400.— bzw. hfl. 200.— nicht übersteigen, es sei denn, dass eine Überschreitung durch die Niederländische Bank ausdrücklich bewilligt wurde.

Indien

Zuteilungen für Reisen nach der Schweiz

Nach einer Mitteilung der Schweizerischen Gesellschaft in Delhi wird an in Indien niedergelassenen Schweizbürger, die in der Schweiz einen längeren Aufenthalt zu verbringen beabsichtigen, neben der Zuteilung von £ 100.— ein weiterer Betrag von 5000 Rupien für Erwachsene und von 2000 Rupien für Kinder abgegeben.

KLEINE CHRONIK

Militärische Beförderung

Unser Mitglied Herr Paul Elwert-Berli wurde als Stabschef eines Ter. Kreisstabes zum Oberstleutnant befördert. Wir gratulieren bestens.

Neue Bundesvertreter in der SZV.

Direktor Fritz Steiner vom Eidg. Amt für Verkehr ist als Nachfolger von Dir. Cottier zum Vorstandsmitglied der Schweiz. Zentrale für Verkehrsförderung ernannt worden. Gleichzeitig wurde Inspektor Dr. A. Leugger vom gleichen Amt an Stelle von Dir. Buchli zum stellvertretenden Bundesvertreter in dieser Institution bezeichnet.

Vermählung

Am 11. Februar wird Herr Hermann Hobi, Direktor des Grand Hotel Hof Ragaz, mit Fräulein Paula Gemperli, Olten, den Eheband schliessen. Wir wünschen dem Paar alles Gute und reichen Erfolg auch im Bestreben, sich mit vereinten Kräften der grossen Familie zu widmen, die im Begriff, Grand Hotel Hof Ragaz, transparent wird.

NÉCROLOGIE

Madame Robert Deillon †

Nous avons la douleur d'apprendre la nouvelle du décès, le 22 janvier 1950, de Mme Robert Deillon, née Lucie Folly, épouse de notre membre M. R. Deillon, qui exploite l'Hôtel de l'Écu à Bulle. Nous participons au deuil qui frappe M. Deillon et nous lui exprimons ici notre très vive sympathie.

SAISONNOTIZEN

Treffpunkt Gstaad

Traditionsgemäss hat sich auch in diesem Winter im Palace Hotel ein internationales Publikum Rendez-vous gegeben. Neben zahlreichen Schweizer Gästen beherbergt dieses Hotel gegenwärtig Gäste aus 12 verschiedenen Ländern. Prinz und Prinzessin Ali Khan sind in der Privatvilla neben dem Palace-Hotel eingezogen. Prinz Sadruddin und Prinzessin Andréa Aga Khan sind bereits längere Zeit in Gstaad. Mrs. Pamela Churchill, die Schwiegertochter des berühmten englischen Kriegspremiers, wird ebenfalls erwartet.

Illustre Gäste in St. Moritz

Im Palace-Hotel in St. Moritz ist die berühmte Filmschauspielerin Norma Shearer erneut zu einem längeren Aufenthalt abgestiegen.

Bundesrat Nobs verbringt einige Ferientage beim Curlingspieler in St. Moritz.

Ferner weit gegenwärtig im Palace-Hotel der Erbauer der „British Racing Motors“, Raymond Mays, und in den aller nächsten Tagen wird der Duc d'Alba erwartet, welcher nun schon seit 30 Jahren jeden Winter seine Ferien in St. Moritz verbringt.

Godtfred Weilenmann, das große Radsportas und Sieger der Tour de Suisse 1949, bereitet sich in St. Moritz durch Skifahren auf seine nächste Rennfahrersaison vor.

NOUVELLES ÉTRANGÈRES

Les touristes américains en Europe en 1950

L'International Travel Department de l'Association automobile américaine a calculé que les voyages combinés par air et mer entre les Etats-Unis et l'Europe totaliseront cette année 516 120 places. 369 989 personnes utiliseront la voie maritime et 146 131 la voie aérienne.

La plus grande partie des touristes est attendue en France et en Italie, où des dispositions sont prises pour recevoir 250 000 visiteurs dans chaque pays.

Les prix d'hôtel en Italie pour l'Année sainte

Rome se prépare à accueillir les pèlerins qui afflueront au cours de l'Année sainte. Voici, à titre documentaire, les prix officiels établis par les Comités d'organisation par journée de pension. Ces prix comprennent tout sauf la boisson:

- Hôtels de luxe: de 5500 à 6000 lires.
- Hôtels de première catégorie: de 4200 à 4700 lires.
- Hôtels de deuxième catégorie: de 3200 à 3500 lires.
- Hôtels de troisième catégorie: de 2700 à 3000 lires.
- Pensions de première catégorie: de 2300 à 2500 lires.
- Pensions de deuxième catégorie: de 1800 à 2000 lires.
- Pensions de troisième catégorie: de 1600 à 1800 lires.

L'Année sainte donnera évidemment du travail aux Comités d'organisation puisque, dès maintenant, des centaines de milliers de visiteurs sont annoncés.

L'Année sainte présentera d'ailleurs trois aspects bien distincts: pour les croyants, elle sera l'occasion d'un pèlerinage; pour les simples curieux, celle d'un voyage touristique; pour les hôteliers et transporteurs, une opération commerciale.

ZAHLUNGSVERKEHR

Holland

Zuteilungsverfahren für Reisen nicht geschäftlicher Art nach dem Auslande

1. Vom 1. Januar 1950 an kann jeder Devisen-inländer über ein bestimmtes Jahresmaximum an Devisen verfügen, das er für Reisen nicht geschäftlicher Art nach den im einzelnen festgelegten Ländern zu verwenden in der Lage ist. Das Maximum beträgt für Personen von 14 und mehr Jahren hfl. 400.— und für Personen von weniger als 14 Jahren hfl. 200.—.

2. Zu diesem Zwecke wird ein besonderes Touristenbüchlein (Tdb) eingeführt. Darin werden die bewilligten Beträge sowie auch die erfolgten Rückzahlungen aus nicht verwendeten Zutei-

Die deutsche Hotellerie im Wiedererstehen

Am 23. und 24. Januar fand in Stuttgart die 2. Tagung seit Kriegsende, des „Landesverband Württemberg-Baden für das Hotel und Gastgewerbe“, statt, zu welcher eine Delegation des Zürcher Hotelier-Vereins als Vertreter der Schweizer Hotellerie eingeladen war. Unter Leitung unseres Präsidenten Ed. Elwert und den Herren H. Krähenbühl, Fritz Vogel und Werner Steiger, verließ diese erste Fühlungnahme mit unsern deutschen Kollegen recht vielversprechend.

Der Vorsitzende der Fachgruppe „Hotels, Gasthöfe und Fremdenheime“, Herr Hans Loebke vom Reichsbahnhof und seine Stuttgarter Kollegen scheuten weder Mühe noch Zeit, uns mit der im Wiedererstehen begriffenen Hotellerie näher bekannt zu machen. Da ist gerade einmal dieses Reichsbahnhof zu erwähnen, wo Halle, Bar und Restaurant, sowie das 3. Stockwerk als erstklassig bezeichnet werden darf, während zum Beispiel das 2. und 3. Stockwerk zum Teil noch Kriegsschädigungen aufweisen, oder aber erst im Rohbau fertiggestellt sind. In einigen Monaten wird das geschoben sein und dann dürfte dieses Haus gegen 180 Betten aufweisen. Das Hotel Zeppelin vis-à-vis vom Bahnhof ist wieder aufgebaut, aber von den Besetzungsbehörden beschlagnahmt. Dessen Besitzer, Herr F. A. Reichert, hat aber an der Villastrasse, wo früher das Hotel Silber stand, sein neues Parkhotel mit 100 Betten aufgebaut. Dass alle diese Häuser modern und praktisch eingerichtet sind, versteht sich von selbst, so wurde auch beispielsweise das Verhältnis vom Einzel- zum Doppelzimmer in eine bessere Relation gebracht.

Dieser unerhörte Wiederaufbau wäre natürlich trotz aller äusseren Anstrengungen und dem unermüdbaren Fleiss ohne finanzielle Hilfe nicht möglich, und die Mittel dazu stammen bis zu 70% aus den Marshallgeldern, welche allerdings anderseits wieder hoch genug, nämlich bis zu 9% verzinst werden müssen.

Eine interessante Neuheit für uns Schweizer war das Bunker-Hotel am Rathausplatz mit 110 Betten, wo Fachtätigkeit und Erdbebenfest der Familie Zeller aus einem ehemaligen Bunker-Unterricht ein wohnliches Nothotel unter der Erde geschaffen haben, und wo wir Schweizer am ersten Abend auch unter der Erdoberfläche im gemächlichen Bunkerhotel-Restaurant eine sehr gute Mahlzeit serviert bekamen. Für gute Luft sorgt eine Klimaanlage, so dass uns nie ein Moment zum Bewusstsein kam, tief unter der Erde zu stecken. Diese Bunkerhotels, von denen Stuttgart 5 besitzt, sind heute dire eine Notwendigkeit, da durch Zerstörungen und Requirierung der ehemaligen Häuser in den meisten Städten ein grosser Bettenmangel herrscht.

Die Grosse-gaststätte, der „Hindenburgbau“, durch welche uns der rührige Besitzer, Herr Greiner, führte, darf wohl heute zu den grössten deutschen Gaststätten gezählt werden. Auch da

mussten wir die Grosszügigkeit, aber auch die Beharrlichkeit und den nicht zu erschütternden Glauben an die Zukunft eines neuen deutschen Gastgewerbes bewundern, mit welchem unsere deutschen Kollegen aus dem Nichts eine neue Existenz beginnen, um sich wieder als richtiges Bindeglied in den internationalen Fremdenverkehr einzuschalten. Solcher Mut, solche Unverdorrenheit und Berufsliebe verdienen unsere Achtung zu werden und wir Schweizer Teilnehmer konnten dafür nur unsere volle Anerkennung ausdrücken.

Der 2. Tag war den Verhandlungen gewidmet, denen wir mit grösster Aufmerksamkeit folgten. Wir konnten dabei erfahren, dass sich die fachlichen Belange anderer Länder immer wieder mit den unsern decken. Die Fachreferate der Herren Hans Loebke, Stuttgart, Dr. M. Hoffmann, Frankfurt, Dir. H. Wachmeier, Stuttgart, Dr. Römsich, Stuttgart und des Nestors der deutschen Hotellerie, Herr F. Gabler, Heidelberg, waren der Preisgestaltung, dem obligatorischen Frühstück, den Marshallkrediten, Entschädigungen der von der Besetzungsmacht beschlagnahmten Betriebe, Gewerbefreiheit und der Wiedereinkurbelung des internationalen Fremdenverkehrs gewidmet. Auch die Frage der Hotelneubauten wurde aufgeworfen, und es wurde dabei grundsätzlich der Standpunkt vertreten, dass in erster Linie die Marshallhilfe den ehemaligen, heute zerstörten Hotels für den Wiederaufbau zuteil werden solle, bevor man andern, oft berufsfernden Spekulanten mit Aufbaurückstellungen helfe. Wie wichtig das Hotelgewerbe als volkswirtschaftlicher Faktor auch für den Bundesstaat als Devisenbringer ist, ging aus den Zahlen hervor, die pro 1949 aus dem vorläufig noch bescheidenen Fremdenverkehr eingekommen wurden. Zu all diesen Problemen konnten wir untereinander interessante Vergleiche ziehen, und Herr Ed. Elwert griff mit seiner grossen Sachkenntnis zu den verschiedenen Themen aufklärend und mit schweizerischen Verhältnissen messend in die Diskussion ein, und erntete ganz besonders mit seiner ersten Mahnung: „Wiederaufbauern, aber sich nicht überbauen“, lebhaft Zustimmung.

Den Abschluss der Tagung bildete ein wohlgelegener Geschäftsabend, bei welchem Anlass wir Schweizer noch reichlich Gelegenheit fanden, unsere Gedanken mit den württembergisch-badischen Kollegen auszutauschen und bei dem unser Präsident seinem Kollegen Herr Loebke eine stattliche Zürcher Kanne überreichte, während sich dieser mit einem schönen Stuttgarter Strohrevancheerte.

Am dritten Tag folgten wir einer Einladung nach Heidelberg, wo uns Herr Ortenbach in einem momentan der Öffentlichkeit einzig zugänglichen Hotel, „Reichspost“, auf herzlichste empfing. Die dortigen grossen Häuser sind alle beschlagnahmt, und Herr Gabler zeigte uns sein berühmtes Hotel „Europäischer Hof“, welches Haus ebenfalls die

WASSERSCHADEN

Vertrags-Gesellschaft des Schweizer Hoteliervereins seit 1907

Jean Hedinger, Zürich Bahnhofstrasse 81

Lyoner Bevollmächtigter und Direktor für die Schweiz der Allgemeinen Versicherungs-Gesellschaft in Lyon (Gegr. 1887)

In der Schweiz seit 1899 konzessioniert für Wasserschaden-Versicherung

Conciierge

sucht Stelle für Frühling und Herbst, evtl. für Ferienab-lösung als Conciierge, Nacht-conciierge oder Conducteur (Fahrbewilligung). Offerten unter Chiffre S C 2739 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Buffettochter

oder auch als Zimmermädchen

Eintritt sofort. Bevorzugt wird Höhenbetriebsort. Offerten mit Verdienstangaben sind zu richten unter Chiffre B Z 2738 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenchef

Gesucht: tüchtig

in mittel-grossen Hotel nach Luzern. Eintritt Anfang April. Offerten unter Chiffre G U 2729 an die Hotel-Revue, Base

Seervieren Sie Ihren Gästen nur das Originalprodukt

Weisflog Bitter!

Seit 70 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen. Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste.

Restauranttochter

Osterreichin, 27 Jahre alt, gute Referenzen, auch von Schweizer Betrieben, sucht Stelle für kommende Sommersaison. Zuschriften erbeten an Rosmarie Ritsch, Kurkasinio, Badgastein (Osterreich).

Zu verkaufen im Kanton Appenzell A.Rh. einzig schön gelegenes, renoviertes

Hotel-Restaurant mit Dependance

Zimmer mit 11 Wasser, 35 Betten, Kaufpreis inkl. reichhaltigem Hotelinventar und Mobilien Fr. 200 000.—; grössere Anzahlung wird verlangt. Geht. Offerten unter Nr. 21 an Postfach 227, St. Gallen.

Ehrung langjähriger Hotelangestellter durch den Schweizer Hotelier-Verein im Jahre 1949

Distinctions pour longs services conférées par la Société Suisse des Hôteliers à des employés d'hôtel en 1949

Name — Nom	Dienstjahre Années de service	Name — Nom	Dienstjahre Années de service	Name — Nom	Dienstjahre Années de service	Name — Nom	Dienstjahre Années de service
Bahnhof-Buffer SBB, Aarau		Hotel Schweizerhof, Davos-Platz		Restaurant La Chaumière, Lausanne-Ouchy		Hotel Engadinerhof, Scuol	
Schmitter Emma	10	Linder Albert	26	Berger Marguerite	6	Camenisch Elisabeth	20
Hotel-Pension Friedegg, Aeschi (B.O.)		Arnold Walter	25	Chapuis Madeleine, Mme.	6	Müller Hans	20
Schmid Mina	5	Zunzer Anna	20	Max Francis	5	Viel-Schwarz Marie	15
Hotel & Kurhaus, Altdorf-Bad		Muoth Alfonsina	6	Hotel- & Bädergesellschaft, Leukerbad		Cadalbert Peter	10
Brazerol Tobias	20	Steuir Hanna	5	Zumofen Marie, Frau	50	Cadalbert Paul	7
Gruber-Cadalbert Johann	20	Sturzenegger Gertrud	5	Kurhaus Victoria, Locarno-Orselina		Hotel-Pension Filli, Scuol	
Schiesser Emilie	20	Sanatorium Schatzalp, Davos-Schatzalp		Blaser Johann	5	Schaden Martha, Frau	16
Deigiacomi Carl	10	Hug Elisabeth	5	Hotel Féderal, Lugano		Grand Hotel Kurhaus Tarasp, Bad Tarasp	
Hotel Excelsior, Arosa		Hotel Disentis, Disentis		Bernasconi Marguerite, Mme.	10	Arquint Josef	8
Maroni Lina	5	Sievi Marie	12	Hôtel International au Lac, Lugano		Gallner Adolf	7
Maroni Rita	5	Sievi Ursula	12	Ineichen Ottilie	20	Hôtel Château Bellevue, Sierre	
Hotel Ascona, Ascona		Said ben Mabrouk ben Saad	31	Pfammatter Marie	20	Soloz Esther	9
Laggar Rudolf	5	(Tunisia Palace Hôtel, Tunis)		Bischof Alice	17	Hotel Kurhaus Vögelinsgg., Speicher	
Rösti René	5	Hotel Jungfrau, Eggshorn		Lütschg Rosa	15	Hasler Maria Hedwig	5
Hotel Monte Verità, Ascona		Agnelli François	20	Hotel Splendide, Lugano		Hotel Steingletscher, Sustenpass	
Nanchen Josephine, Frau	5	Hotel Rösli, Flawil		Lura Giuseppe	10	Bachmann Rösly	5
Casa Tamara, Ascona		Büchi Anna	7	Neukomm Ernst	10	Bahnhof-Buffer SBB, Thun	
Zemanek Ernst	10	Speich Luise	5	Rosa Agostino	10	Stucki Emma	15
Vassalli-Cavalli Rina, Frau	5	Hotel Segnes & Post, Flims-Waldhaus		Hotel Ritschard & Villa Savoy, Lugano-Paradiso		Feldmann Anna	10
Hotel Lattmann, Bad Ragaz		Piccini Natalina, Frau	5	Hediger Emilie	25	Trachsel Lina	10
Vonmoos Käthy, Frau	16	Wellinger Peter	5	Widmer Anita	24	Hotel-Kurhaus Therme, Vals	
Mettler Ursula	15	Hôtel d'Angleterre, Genève		Sorlini Francesco	9	Tönz Georg	5
Hotel Baslerhof, Basel		Deschênaux Marie	5	Derungs Rosmarie	6	Hôtel du Lac, Vevey	
Zysset Lydia	20	Hôtel Beau-Rivage, Genève		Wittwer Rahel	5	Abt Fritz Guido	30
Hotel Métropole-Monopole, Basel		Sattiva Josephine	5	Hôtel Tivoli au Lac, Lugano-Paradiso		Hôtel des Trois Couronnes, Vevey	
Schallenberg Klara	5	Hôtel Richemond, Genève		Hennauer Hugo	13	Winz Léon	40
Bahnhof-Buffer SBB., Basel		Sautter Victor	20	Hotel Bernerhof, Luzern		Hôtel Central, Villars s/Ollon	
Schärer-Holenweg Jean	25	May Albert	10	Renfer Frieda	10	Roh Armand	10
Restaurant Kunsthalle «Chez Mislin», Basel		Zuppinger Charles	10	Palace Hotel, Luzern		Hotel Bellevue, Vitznau	
Wittmer-Fanti Clementine	5	Hôtel Suisse, Genève		Canetg-Mathis Leonhard	12	Reich Lina	5
Hotel Bären, Bern		Haedener Rosely	30	Hotel Schweizerhof, Luzern		Hotel Kreuz, Vitznau	
Obi Hans	20	Berta Giovanni	5	Togni Emilio	23	Küttel Margrit, Frau	5
Gerber Berty	5	Hotels Seiler, Gletsch		Liechti Rosa	20	Park-Hotel, Vitznau	
Hotel Métropole-Monopole, Bern		Tissières Charles	22	Agnelli Luigi	15	Lang Niklaus	40
Gosteli Alfred	20	Kalbermatten Simon	18	Kurhaus Hotel S.A.C. Maderanertal		Huber Rosa, Frau	5
Hôtel Volkshaus, Bern		Steinmann Berta, Frau	18	Arnold Miggi	5	Kilchenmann Karl	5
Trachsel Rosa	30	Hotel-Kurhaus, Grissalp		Hôtel-Pension Elisabeth, Montreux		Köppel Josef	5
Bagutti Hans	20	Maurer Hans	10	Barbey Claire	15	Rey Therese	5
Restaurant Casino, Bern		Maurer-Bütschi Ida	10	Hôtel Excelsior & Bon-Port, Montreux		Zenhäusern Antonia	5
Hager Hermine	10	Hotel Bahnhof-Terminus, Grindelwald		Bergerat Eugene	45	Zenhäusern Oliva	5
Wernli Gottlieb	10	Brayard Frieda	6	Ruegg Fritz	15	Hotel Rigi, Vitznau	
Hauser Elisa, Frau	5	Hediger Walter	5	Tissot Marc	10	Inglin Anna	20
Lendi Peter	5	Hotel Schweizerhof, Grindelwald		Hotel Joli-Mont, Montreux		Hotel Vitznauerhof, Vitznau	
Lüthi Paul	5	Fehlmann Lina	24	Papilloud Jules	5	Furrer Marie	5
Moeri Ida, Frau	5	Spring Anna	19	Hotel National, Montreux		Hotel Bühlegg, Weggis	
Restaurant «Du Théâtre», Bern		Weiermann Emma	18	Maulini Martin	20	Prato-Greter Anna	10
Reiss Hans	11	Hotel Europe, Interlaken		Hotel National, Montreux		Hotel National, Weggis	
Anderegg Anny	10	Stemmer Meinrad	25	Durrer Berty	15	Balmer Josefina	30
Galli Paul	5	Gertsch Ida, Frau	20	Kürzi Lisy	15	Hotel Post-Terminus, Weggis	
Hotel-Rest. Blaues Kreuz, Biel-Bienne		Hotel Jura, Interlaken		Küttel Marie	15	Gmür Klara	10
Kreis Robert Bernhard	5	Haas Margrit	5	Amstad Emmy	5	Walker Frieda	5
Hotel Seeland, Biel-Bienne		Hotel Merkur, Interlaken		Sebregondi Josy	5	Hotel Waldrand, Wengen	
Flückiger Armin	15	Joho Klara	5	Hotels Rigi-Klösterli		Voisard George	5
Monbaron Oscar	15	Grand Hôtel Victoria-Jungfrau, Interlaken		Mohr Ernst	7	Hotel Bahnhof-Terminus, Winterthur	
Müller Greti	15	Roth Ida	24	Hotel Collina, Pontresina		Zurfluh Erna	10
Buffet de la Gare, Biel-Bienne		Zarn Simon	22	Caluori Genevra	25	Bahnhof-Buffer, Winterthur	
Loetscher Hortense	10	Dorsaz Robert	20	Hotel Bellevue, Rigi-Kaltbad		Koch Max	25
Anker Dora	6	Enjalbert Marguerite, Frau	20	Durrer Berty	15	Beugger Alfred	20
Hotel Rothorn-Kulm, Brienzler Rothorn		Hotel-Pension Oschinensee ob Kandersteg		Kürzi Lisy	15	Anselmetti Rosa	5
Schoch Martha	16	Greber Gottlieb	35	Küttel Marie	15	Rodigari Maria	5
Soltermann Marie	16	Graf Emmy	6	Amstad Emmy	5	Hotels Seiler, Zermatt	
Hurter-Aeschlimann Ida	15	Hôtel Beau-Rivage-Palace, Lausanne-Ouchy		Sebregondi Josy	5	Walker Antoinette	60
Hôtel des Alpes-Terminus, Bulle		Gloor Walter	20	Hotels Rigi-Klösterli		Franzen Johann	53
Genoud Bernadette	6	Perraudin Louise	20	Mohr Ernst	7	Dirren Moritz	43
Hôtel du Signal, Chexbres		Murbach Hugo	20	Hôtel de la Gare et Terminus, Romont (Fr.)		Brantschen Josef-Maria	40
Gaillard Pauline	15	Clinique Cecil, Lausanne-Ouchy		Clément Colette	10	Clauser Josef	38
Hotel Eden, Crans s/Sierre		Delafontaine Lucie	20	Sport-Hotel, Saanenmörser		Lauber Viktor	32
Mittaz Jules	20	Fivat Madeleine	20	v. Niederhäusern Anna	20	Nellen Johann	28
Sport-Hotel Meierhof, Davos-Dorf		Buchs Cécile	15	Anderegg Fritz	19	Casanova Rosa	25
Thöndel Arthur	20	Cherix Alice, Mme.	10	Hotel Suwretta-Haus, St. Moritz		Münig Franz	25
Hochgebirgsaugenklinik Guardaval, Davos-Dorf		Capt. Madeleine	5	Rossi Giovanni	15	Lammer Martha	25
Haller Gertrud	17	Menoud Charles	5	Scheidegg-Hotels, Kleine Scheidegg		Werlen Adrian	25
Grest Florian	10	Lausanne-Palace-Beausite, Lausanne-Ouchy		Ringenberg Leni	16	Hotel Walliserhof, Zermatt	
Hilger Emmy	10	Antonietti Roger	15	Hotels Belvédère, Post & Parc, Scuol		Imesch Ludwina	10
Jordi Heidi	10	Droux Yvon	11	Cadalbert Anton	19	Pfammatter Ida, Frau	10
Rechtsteiner Ernst	10	Delisle Jules	10	Liss Angela	14	Hotel Diablons, Zinal	
Privatpension Merula, Davos-Platz		Hôtel Royal & Savoy, Lausanne-Ouchy		Jörg Christoffel	13	Epinay Florentin	10
Caviezal Rosina	5	Günther Otto	20	Bertogg Ursula	8	Hotel Castell, Zuoz	
Meschenmoser Marie, Frau	5	Serafini Giovanni	20	Berni Josef	7	Luzzi Andrea	25
		Zanger Emilie	20	Bertogg Maria, Frau	6	Hotel Baur au Lac, Zürich	
		Dugon Charles	5	Hugentobler Alice	5	Aebersold Lina	15
		Schneider Otto	5			Ammeter Walter	15
						Eichenberger Fritz	15
						Frey Charles	15
						Helm Dora	15
						Trinkler Anny	15
						Voegelin Ernst	15
						Bahnhoftickets SBB, Hauptbahnhof Zürich	
						Cadisch Hedwig, Frau	15
						Dasen Berta, Frau	10
						Ehrismann Fritz	—
						Gerber Hanny	10
						Heubi Werner	10
						Rinaldi Giuseppe	10
						Stamm Adolf	10
						Zwiefel Anna	10
						Bucher Margrit	10
						Bulfony Lina	5
						Cuenin Valentin	5
						Eschenberger Johann	5
						Eschbach Margrit	5
						Frey Marie	5
						Golletto Ines	5
						Guerry Willi	5
						Krummenacher Anna	5
						Lehmann Hans	5
						Netzer Friedrich	5
						Ogg Fritz	5
						Ruesser Marta	5
						Schuppli Klara, Frau	5
						Sollberger Adolf	5
						Studer Marta	5
						Walker Dominik	5
						Widmann Mina, Frau	5
						Wintz Emilia	5
						Zürcher Franz	5
						Zuppiger Agathe	5
						Restaurant Kongresshaus, Zürich	
						Baer Ernst	10
						Baldinger Hans	10
						Baumann Wilhelmine	10
						Brack Friedrich	10
						Büchler Fritz	10
						Bützbeger Anna, Frau	10
						Gernet Adolf	10
						Gerritsch Alfred	10
						Hug Hans	10
						Kurath Else	10
						Müller Rudolf	10
						Pfund Willy	10
						Schmutz Hedy, Frau	10
						Uetz Fritz	10
						Weiss Paul	10
						Wittwer Hans	10
						Kaiser Josef Ankratz	10
						Landwehr Kurt	5
						Schiffände-Bar & Stübli, Zürich	
						Ballinari Fernand	6

Hotel Hertenstein,
gutgehendes Haus am Vierwaldstättersee
sucht
per Mitte März und später

Pâtissier und Aide de cuisine
Köchin
Küchenmädchen
Küchenmädchen
Casserolier
Hausbursche
Kellerbursche
Restaurations- und Saaltöchter
Saalehrtochter

Offerten erbeten an Hotel Hertenstein, Hertenstein.

Zu verkaufen elegante **Rennschlitten**

Ernst Linder, mech. Schmiede, Münchenbuchsee, Tel. (031) 792 19.

Suche für mein bestausgewiesenes Personal passende Zwischenstellen von Anfang März bis 15. Juni.

Sekretär-Chef de réception
Concierge
oder
Zweiter Kondukteur
Ober- und Saaltöchter

Offerten an Dir. R. Amaler, Hotel Oldenhorn, Gstaad, Tel. (030) 9 40 61.

Wohlfahrtsbetrieb

Nach 28 Dienstjahren zieht sich unsere Hausmutter zurück.

Wir suchen

deshalb **EHEPAAR** oder **FRAU** als

VORSTEHER

unserer Kantine (50-70 Pensionäre) mit angeschlossenen Wirtschafts- und Verkaufsläden. Es wollen sich nur absolut seriöse Personen mit grosser Erfahrung und besten Referenzen melden. Handgeschriebene Offerten mit Photo, Lebenslauf, Zeugnischriften und Angabe von Referenzen erbeten an AG Steinhilber Güter, Alpach-Dorf. (Persönliche Vorstellung nur auf unsere spezielle Einladung.)

WER

nicht inseriert, wird vergessen!

Fachkundige Frau mit erfolg. Praxis in Hotelbetrieb, versiert im Fremdenverkehr, sprachkundig, kaufm. firm. sucht

leitenden Posten

in Hotel, Pension oder Erholungsheim. Evid. Pachtübernahme. Offerten unter Chiffre L. P. 2715 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fachern (etwas, Fremdsprachen, Sonderlehrgänge für den Receptions- und Domesticsdienst, individueller Unterricht, Rasche und gründliche Ausbildung, Dieme, Stellenvermittlung. Jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch

GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Geßnerallee 32.

Uniformen

HELBLING & CO.

Rapperswil



SCHULTHESS
 Wäscherei-Einrichtungen für
 Hotels, Restaurants, Pensionen
 Spitäler, Sanatorien, Heime
 Schulen und Institute
 Straf- und Erziehungsanstalten
 Kasernen und Zeughäuser
 Miethäuser und Haushaltungen

Bitte beachten Sie heute die farbigen Beilagen!

MASCHINENFABRIK AD. SCHULTHESS & CO. AG. ZÜRICH
 Stockerstrasse 57, Telephone (051) 27 52 12

Winterthur
 UNFALL
 Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur

Vergünstigungen
 für Mitglieder des Schweizer
 Hotelier-Vereins bei Abschluss
 von Einzelunfall-, Drüthhaft-
 pflicht- und Unfallversiche-
 rungen für das Personal.

Erstklassiges Etablissement in Luzern sucht pro April/Mai folgendes Personal:

Buffetdame
Buffetlehrtöchter
2 Kellerburschen
4 Kellner
 (sprachkundige)
2 Serviertöchter
 (sprachkundige)

Offerten von nur bestqualifiziertem Personal erbeten unter Chiffre F. F. 2710 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
 tüchtiger, sprachkundiger, strebsamer und seriöser
KELLNER
 für Etagenservice und Saal mit Oberaufsicht im Speisesaal von gediegenes Familienhotel (50 Betten) am Genfersee. Eintritt anfangs März mit Verpflichtung bis 1. November. — Ausführliche Offerten mit Zeugnisabschriften, Referenzen und Altersangabe unter Chiffre K. L. 2686 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Hirschen in Gunten
 am Thunersee, sucht gut qualifiziertes Personal für die Sommeraison, Eintritt Ende März/April:

Küchenchef
 (Chefkoch) geübt in Stossbetrieb
Saucier
Pâtissier
Oberkellner (erste Kraft)
Economat-Officegouvernante
Kaffeeköchin
Lingère
Restaurationskellner oder -töchter
Saaltöchter
Tochter für Gaststube
Etagenportier
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Office- und Küchenmädchen
Wäscherin
Casserolier

Offerten mit Zeugnisabschriften, Lichtbild und Gehaltsansprüchen an Dir. A. Baur, Biederstrasse 72, Zürich 2.

Gesucht
 für die Sommeraison (April-Oktober) in kleineres Hotel mit starkfrequentierte Restaurantbetrieb, nächste Nähe Luzern, ein bestqualifizierter, selbständiger
Küchenchef
 nicht unter 30 Jahren; sowie einen zuverlässigen
Aide de cuisine
 und einen jüngeren
Pâtissier

Offerten mit Referenzen und Gehaltsansprüchen erbeten an Hotel Hermitage, Seeburg, Luzern.

Gesucht
 in sehr gut frequentiertes Hotel am Vierwaldstättersee, vom April bis Oktober:

Chef de réception — Aide patron
— Chef de cuisine — Gouvernante
— Obersaaltöchter — Portier-Conducteur — Barmaid — Bureau-Praktikantin

Für tüchtige Angestellte grosser Verdienst. Offerten unter Chiffre G F 2692 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bahnhofbuffet
 Nähe Montreux

nur an Küchenchef mit Antritt per 1. April 1950 umständlicher zu verkaufen. Das Geschäft ist freistehend, an sehr schöner, gut frequentierter Lage der M.O.B., mit nachweisbar grossem Umsatz. Sehr schöne Gebäulichkeiten mit 18 Fremdenzimmern, fliess. k. u. w. Wasser, automat. Ölheizung mit 18000 l-Tank, prächtiger Garten, heisse Kegelbahn, Bob-Boxen. Preis inkl. sämtliches Inventar Fr. 128000.—, bei einer Anzahlung von Fr. 50000.—. Anfragen nur von Selbstkäufern erbeten unter Chiffre Z. F. 4376 an Mosse-Annoncen AG., Zürich 23.

Gesucht für sofort junge Tochter, deutsch und französisch sprechend, als

Anfangsserviertöchter
 evtl. absol. Saallehre. Auf Ostern bis Mai
Alleinkoch
2 Küchenburschen
2 Anfangszimmermädchen
Buffet- und Serviertöchter

Offerten mit Bild und Photo an Hotel del Moro, Locarno.

Gesucht in Jahresstelle per 15. Februar

Restaurantkassier

Bewerber mit Küchenkenntnissen wollen handschriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild einreichen unter Chiffre R. T. 2713 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
 für kommende Sommeraison eine zuverlässige, selbständige
Alleinköchin

In Hotel-Ferienheim, Berner Oberland. Neuzetlich eingerichtete elektr. Küche vorhanden. Eintritt nach Übersinkunft. Offerten mit Angabe der Lohnansprüche und Beilage von Zeugnisabschriften unter Chiffre G. F. 2727 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verkaufen
 wegen Platzmangel eichenes, handgeschlitztes
Buffet
 (ital. Renaissance-Barockstil), das ausgezeichnet als Anrichte oder Barbuffet verwendet werden könnte. Masse: 320 x 92 x 310. Erstellungskosten: S — 6000.—. Verkaufspreis: Fr. 1800.—. Zwecks Besichtigung oder näherer Auskunft wende man sich unter Chiffre M 31188 Lz an Publicitas Luzern.

Fräulein, büro- und sprachkundig, gute Zeugnisse, sucht Vertrauensposten als
Gouvernante, Mitarbeiterin oder Stütze des Patrons
 in einem guten Hotel. Offerten unter Chiffre F. G. 2718 an die Hotel-Revue, Basel 2.
 Routinierte, junge
Barmaid
 sucht
Fasnachtengagement
 Offerten unter Chiffre R. O. 2718 an die Hotel-Revue Basel 2.

Muescht Knorr probiere, s'gaht über's Schtudiere!

Knorr

Kochfertige Suppen
Suppenmehle
Cremesuppen
Spezialsuppen
Knorrtsch Haferflöckli
KNORROX Fleischbrühe
Hühnerbrühe
Trockenbouillon
Bratensauce
Klare Sauce
Sulze
Speisen-Würze

Knorr Nahrungsmittel AG.
 Thayngen / Schaffh.

Gesucht
 für kommende Sommeraison bestqualifizierter
Küchenchef

Offerten erbeten an Hotel Saratz, Pontresina.

Offerten von Vermittlungsbureaux
 auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen

Post-Hotel, Weggis (100 B.)
 sucht für kommende Saison 1950 (März—Okt.):

Entremetier
Commis de cuisine
Kaffe- und Angestellten-Köchin
Casserolier
3 Küchenmädchen
3 Officemädchen
Etagenportier
2 Zimmermädchen
Lingère-Glätterin
2 Saaltöchter
3 Saallehrtöchter
Restaurationsstochter f. Halle/Dancing
Restaurant-Chasseur
Keller- und Buffetbursche

Offerten mit Bild sind zu richten an: Gebrüder A. und H. Zimmermann.

Gesucht auf die kommende Sommeraison (Mai-Oktober) 1 tüchtiger, bestempfohlener
Alleinkoch

in gesetztem Alter, gut bewandert in Süßspeisen. Ausführliche Offerten mit Lohnansprüchen an Hotel Alpina, Matten-Interlaken.

Direktion
 oder
Anfangs-Direktion

für Jahresbetrieb neu zu besetzen. Handschriftliche Offerten an Al. Dahinden, Bellevue, Rigi-Kaltbad.

Inserieren bringt Gewinn!

Wir suchen in Jahresstelle zu baldmöglichem Eintritt tüchtige
Alleinköchin
 Patron- und Personalverpflegung (keine Restauration) sowie gutpräsentierende, routinierte
Buffetdame
 mit Eintritt etwas später, zuverlässige
Alleingouvernante

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an Direktion Casino Kursaal, Locarno.

Gesucht
Pacht
 evtl.
Kauf
 eines gut frequentierten
Apartment-House
 oder geeignetes Objekt in Basel oder Zürich. Off. unter Chiffre P. K. 2719 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklass-Hotel in Lugano
 sucht tüchtigen
Chef de réception

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen an Postfach 1077, Lugano.

Direktion, Pacht
 oder evtl.
Kauf

eines Hotels oder Restaurants sucht fachkundiger Hotelier mit geschäftstüchtiger Frau. Offerten unter Chiffre D. K. 2707 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Werkzeug-Koffer
 für Chefs, Köche, Lehrlinge. Verlangen Sie kostenlos Prospekt mit Inhaltsverzeichnis über meinen bewährten, einzig dastehenden Kochkoffer. Dieser Werkzeugkoffer (nicht aus Holz) ist für Sie unentbehrlich. Er wird Ihnen in allen Stufen Ihrer Karriere stets wertvolle Dienste leisten und zwar lebenslang. Ich liefere nach wie vor Qualitätsware zu vorzuziehenden Preisen und die Bezugsbedingungen sind außerordentlich günstig, so daß jeder Interessent eine solche Ausrüstung anschaffen kann. Sie können den Inhalt auch stückweise beziehen und den feinen, soliden u. praktisch installierten Fiber-Koffer nach Belieben

JOSEPH HUBER, SCHÖNENWERD Tel. (064) 413 23
 Spezialgeschäft für Küchen-, Korditoren- und Metzgerartikel

REAL Scotch Whisky

The fashionable drink the world over is "Johnnie Walker". To have it on your table is the mark of the connoisseur. Ask for the famous "Johnnie Walker" by name.

JOHNNIE WALKER
 BORN 1820 — STILL GOING STRONG

JOHN WALKER & SONS LTD. SCOTCH WHISKY DISTILLERS, GLASGOW
 AGENTS: MESSRS. F. SIEGENTHALER LTD. 2, RUE ÉTOILE, LAUSANNE, SWITZERLAND

HACOSAN stärkt!

HACO-GESELLSCHAFT AG., Gümliingen

Stellen-Anzeiger
Moniteur du personnel Nr. 5

Offene Stellen - Emplois vacants

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Gesucht in Jahresstellen: per März/April junger Haus- und Kellerbursche, Saaltochter-Serviertochter-Butterflechter-Tourneur; per März Saaltochter (10-12 Monate Volontariat oder 18monatige Lehre). Offerten mit Zeugnisfotos und Photo unter Chiffre 1937

Gesucht von mittlerem Jahresbetrieb in Höhenkurort: tüchtiger Saucier, 1. Lingere, Weisensherin, Saaltochter, Zimmermädchen, Etagenportier, 2. Gärtner. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Bild unter Chiffre 1938

Gesucht für sofort: junger Küchenbursche, Offizienmädchen, Kuchensmädchen. Offerten mit Zeugnisfotos und Photo unter Chiffre 1941

Gesucht zum Eintritt Anfang März (Tessin): Sekretär-Stütze des Hauses, deutsch, franz. sprechend, in mittlerem Hotel, sprachkundige Obersaaltochter, Saaltochter, Saaltochter, tüchtiges Zimmermädchen, Portier mit Bahndienst, Postier-Hausbursche, Casserolier-Küchenbursche. Offerten mit Photo und Zeugnisfotos unter Chiffre 1939

Gesucht: Etagenportier, Zimmermädchen und Saaltochter. Offerten mit Bild und Zeugnisfotos unter Angabe des Alters und der Sprachkenntnisse an Hotel Eden, Luzern. (1941)

Gesucht auf Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtiger, selbstständige Köchin. Offerten unter Chiffre 1945

Hotelssekretärin, gewandte und sprachkundige, für Reception, Journal-Kasse und Telefon ab Mitte oder Ende Februar in Jahresstelle gesucht. Gut ausgebildete Bewerberinnen wollen handgeschriebene Offerte mit Gehaltsansprüchen einreichen an Hotel Jura, Bern. (1942)

Küchenchef, erkrankt, für die Sommeraison, 20. Juni bis ca. 10. September, gesucht. Offerten mit Zeugnisfotos an Hotel du Glacier, Saas-Fee. (1931)

Küchenchef-Allerleikoch, entretenskindlich, in gepflegte Küche, Kochen, Backen, in mittlerem Hotel, Zürich, Sommer, April-Oktober. Offerten mit Saläransprüchen an Hotel Bigi, Weggis. (1935)

Saaltochter, zwei, junge, deutsch und französisch sprechende, gesucht, die eine per Anfang März, die andere per April/Mai. Offerten mit Photo und Zeugnisfotos unter Chiffre 1942

Sekretärin für Journal und Kassa sowie Korrespondenz in Deutsch und Französisch in Saisonstelle, 1. Juni bis 1. Oktober, in erstrangigem Hotel mit 50 Betten, Zentralschweiz, gesucht. Offerten unter Chiffre 1932

Stellen-gesuche - Demandes de Places

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Bureau und Reception

Chef de réception-Sekretär-Kassier-Stütze des Patrons, 35jährig, gut Korrespondent, deutsch, franz., engl., ital., servicekundig, sucht Vertrauensposten. Offerten unter Chiffre 468

Hausbursche, 4 Sprachen, in allen Büroarbeiten bewandert, Kassa, Korrespondenz, sucht Stelle, vorgezogen nach Lugano. Bern od. franz. Schweiz. Referenzen. Offerten unter Chiffre 466

Küchenchef, guter Pâtissier, sucht Stellung per sofort. Übernimmt auch Aushilfe und Ferienabholung. Offerten unter Chiffre OFA 2012 an Orell Füssli-Annoncen, Davos. (395)

Küchenchef-Allerleikoch, 33 Jahre alt, mit prima Referenzen, entretens- und pâtisseriekundig, erstklassiger Restaurateur, sucht Stelle. Offerten unter Chiffre 463

Küchenchef oder Allerleikoch, pâtissierkundig, mit Referenzen, sucht Frühjahr oder Sommeraisonposten in Hotel Adressen: Josef Egger, Arl. Kerns (Obwalden). (472)

Pâtissier, junger, aus bekanntem Sporthotel, sucht Stelle, wenn möglich als Commis. Franz. Schweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre 465

Barmaid, junge, selbstständig arbeitende, in Jahresstelle gesucht. Offerten mit Telefonangaben unter Chiffre 1940

Chef de rang für Etagenservice und Saal, mit Oberaufsicht im Spätsaal, zum Eintritt Anfang März in Hotel am Genfersee gesucht. Offerten unter Chiffre 1928

Chef de cuisine: Gouvernante d'étage, gouvernante d'office, gouvernante de lingerie, chef d'étage, fille de lingerie, lingère, garçon d'office. Faire offres avec copies de certificats et photo sous Chiffre 1928

Gesucht in gutgehendem, mittlerem Hotel, Strick Erzieherin-Mädchen (ober: Alleinportier-Kondukteur, sprachkundig, 1. Saaltochter, drei Sprachen, Saaltochter, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Küchenmädchen. Nur bestqualifizierte, gut empfohlene Personalmitgl. Offerten einreichen mit Zeugnisfotos und Photo an Hotel Bigi am See, Weggis. Chiffre 1928

Gesucht in gute Jahresstellen: jüngere, gut empfohlene Aide de cuisine neben tüchtigen Chef, fleissiger Küchenbursche, Offizienbursche, ebenso tüchtige Etagenportier. Eintritt baldmöglichst. Offert an Case postale 10273, La Chaux-de-Fonds. (1936)

Gesucht per 15. Februar in der Westschweiz: Saaltochter und Saaltochter. Offerten mit Zeugnisfotos und Photo unter Chiffre 1933

Gesucht in gutgehendem mittlerem Hotel nach Weggis für 27. März bis Oktober: Alleinportier, sprachkundig, Kaffeeköchin und Köchin neben Chef, Zimmermädchen, Saaltochter, sprachkundig, Saalpraktikantin, Küchenmädchen, Garten-Küchenbursche. Nur qualifizierte, gut empfohlene Personalmitgl. Offerten einreichen mit Zeugnisfotos und Photo unter Chiffre A.W., Poste restante, Weggis. (1934)

Gesucht für Eintritt März oder April: Maschinenwäscherin, Küchenmädchen und Kochtochter. Offerten mit Zeugnisfotos und Photo unter Chiffre 1943

Die Gebühr für Adressänderungen von Abonnenten beträgt 30 Cts. und wird am einfachsten der Mitteilung an die Expedition in Briefmarken beigefügt.

Salle und Restaurant

Buffetdamen, ges. Alters, fachkundig, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 472

Butterflechter sucht Stelle per sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 471

Chef d'étage, tüchtig im Service, sprachkundig, seit mehreren Jahren in gleicher Saisonstelle tätig, sucht sich zu verändern, evtl. auch in kl. Hotel als Oberkeller-Sekretär, da mit sämtl. laufenden Büroarbeiten vertraut. Offerten unter Chiffre 458

Kocher, im Service bewandert, franz. und englisch sprechend, sucht Aushilfsstelle für 3 Monate in seriösem, gutgeführten Speiseraum, Saal oder Tea-room. Offerten unter Chiffre 461

Loge, Lift und Omnibus

Concierge-Conducteur, Concierge oder Nachconcierge, deutsch, franz., engl. sprechend, sucht Stelle. Gute Referenzen. Offerten unter Chiffre 446

Etagenportier, mit besten Referenzen, sucht auf 15. März, evtl. 1. April, Ferienabholung in Zürich oder Jahresposten. In Zürich wohnhaft. Offerten unter Chiffre 924 an Publicitas, St. Moritz. (983)

Etagenportier, Elässler, deutsch, französisch und italienisch sprechend, sucht Stelle in grösserem Hotel. Sofort frei. Offerten unter Chiffre 460

Schweizer, z. Z. in Madrid, wünscht Engag. als Tages- od. Nachconcierge, auch Vestibül-Tourneur-Telephonist. 3 Hauptsprachen Spanisch- und Italienischkenntnis. Prima Zeugnisse. Off. an A. Spittel, c/o Bra. Sarda, 15 Calle Romero Robledo, Madrid. (464)

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis Gartenstrasse 112 Telephon 5 8697
BASEL

Vakanzenliste
Liste des emplois vacants
des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Betrag für die Weiterleitung an den Stellendienst „HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue) zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S. H. V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter „Vakanzenliste“ ausgeschriebenen Stellen.

3939 Allein- oder Chefköchin, Saal- oder Serviertochter, nach Übereink., Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.

3942 2 Küchenmädchen, Zimmermädchen, servicekundig, Wäschschon, nach Übereink., Hotel 60 Betten, Davos.

3946 Zimmermädchen, Saaltochter, Februar, kleines Hotel, Davos.

3948 Aide de cuisine, Saal-Restauranttochter, Saaltochter, Offizienbursche, Küchenbursche, nach Übereink., mittleres Hotel, View.

3955 Aide de cuisine, Sekretärin, evtl. Anfängerin, 1 Saaltochter, Saaltochter, Restauranttochter, Zimmermädchen, Lingere, Glätzerin, Wäscherin, Hausbursche, Ende März, kleines Hotel, Ascona.

3981 Tüchtiger Koch neben Chef, Pâtissier, 15. Mai, Hotel 100 Betten, Interlaken.

3983 Serviertochter, März, Ausflugsrestaurant, Lugano.

3986 Commis de rang, Saaltochter, nach Übereink., Erstklasshotel 160 Betten, Gr.

3988 Lingeriegouvernante, Economatgouvernante, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Zürich.

3994 Etagenportier, Portier-Conducteur, Kellner oder Saaltochter, Sekretärin, evtl. Sekretär, Zimmermädchen, Frühjahr, Hotel 80 Betten, Badolet, Kt. Argau.

3999 Zimmermädchen-Mithilfe im Service, sofort, kleines Hotel, Kt. Bern.

4001 Saaltochter, Lingere, Hilfszimmermädchen, Küchenmädchen, Küchen-Hausbursche, Offizienbursche, Sommersaison, kleines Hotel, Weggis.

4008 3 buffetkündige Kellnerinnen, Kellnerbursche, 4 Kellner, 3 sprachkundige Serviertochter, April-Mai, Kursaal, Zentralschweiz.

4017 Küchenchef-Allerleikoch-Restaurateur, entretenskindlich, Saaltochter, 1. April, Kurhaus 40 Betten, Zugersee.

4022 Commis de rang, Februar, mittelgroßes Hotel, Basel.

4025 Hors-d'oeuvre, sofort, Grossrestaurant, Basel.

4027 Buffettochter, Speiseraumtochter, Basel.

4028 Commis de rang, evtl. Portier, Commis de rang, Aide de cuisine, Etagenportier, Lifter, Casserolier, Küchenbursche, Maschinenwäscher, Saaltochter, Maschinenwäscherin, Glätzerin, Glätzerin, Zimmermädchen, Offizienmädchen, Mai-Juni, Erstklasshotel, View.

4044 Küchenchef, diätkundig, Pâtissier, Entremetier, Chef de rang, Chef d'étage, Commis de salle, 2 Etagenportier, Concierge, Conducteur-Chauffeur, Lifter-Chasseur, Küchenbursche, Angestellter-Kaffeeköchin, Economatgouvernante, Glätzerin, Wäscherin, Zimmermädchen, Saaltochter, Offizienmädchen, Glätzerin, Hotel 50 Betten, Tessin.

4064 Köchin neben Chef, Commis de cuisine, Restaurant Basel.

4068 Küchenchef, Sekretärin, April, mittl. Hotel, Brunnen.

4071 2 Saaltochter, Etagenportier, nach Übereink., Hotel 110 Betten, Interlaken.

4085 Concierge, sofort, Hotel 60 Betten, Thun.

4086 Junger Nachportier, Anfang März, Hotel 70 Betten, Lugano.

4087 Hausbursche, April, Hotel 100 Betten, Bern.

4094 Koch, Kellner, sofort, kleines Hotel, Genf.

4098 Commis de rang, älterer Chasseur (Concierge Remplacement), sofort, Hotel, Genf.

4100 2 tüchtige Serviertochter, 1. März, Passantenhotel, Kt. Fribourg.

4103 Etagenportier, Allerleikoch, Zimmermädchen, Jahresstelle, Anfang Februar, mittl. Hotel, Chur.

4106 Saal-Hallenkellner, 24-26jährig, Etagenköchler, ca. 24jährig, Pâtissier, entretenskindlich, Anfang März, Casserolier, Glätzer, Ende März, Hotel 50 Betten, Fingingen, Hotel 90 Betten, Vierwaldstättersee.

4112 Saaltochter, 1. März, kleineres Hotel, Luzern.

4113 selbstständige Köchin, 1. März, 1 Saaltochter, Deutsch, Franz. (Engl.), Ende April, kleineres Hotel, Luzern.

4117 Küchenchef, Koch, Officégouvernante, Offizien-Küchenmädchen, Casserolier, Argentinier, 1 Oberkellner, Kellner, Lifter, Chasseur, 1. März, Hotel 180 Betten, Genfersee.

4128 Saaltochter-Mithilfe im Restaurant, nach Übereink., mittelgroßes Hotel, Zürich.

4130 Portier-Hausbursche, nach Übereink., kleineres Hotel, Lugano.

4131 Zimmermädchen, sofort, Berghotel 30 Betten, Kt. Graubünden.

4136 Lingere, Maschinenwäscherin, sofort, Grossrestaurant, Bern.

4138 Sekretärin, Sommersaison, Zimmermädchen, 24. April, Saaltochter, Restauranttochter, Zimmermädchen, Pâtissier-Aide de cuisine, nach Übereink., Hotel 110 Betten, Zentralschweiz.

4143 Commis de rang, Demi-chef, Commis de rang, Barman oder Barmaid, Deutsch, Franz., Engl., Lifter, Portier, Zimmermädchen, Entremetier, Commis de cuisine, Pâtissier, Offizienbursche, Offizienbursche, Glätzerin, Näherin-Stopferin, Lingierermädchen, Anfang März, Hotel 160 Betten, Interlaken.

4188 Commis de cuisine, sofort, Erstklasshotel, Zürich.

4197 Commis de cuisine, sofort, mittelgroßes Hotel, Basel.

4204 Etagenportier, Entremetier, Saucier, Hausbursche, Anfangs-Zimmermädchen, Saaltochter, Lingierermädchen, Glätzerin, 10. März, mittl. Hotel, Thunsee.

4213 Junger Alleinportier, sofort, kleineres Hotel, Neuenburg.

4216 Allerleikoch, 2 Küchenburschen, Anfangs-Zimmermädchen, Ostern, Anfangs-Zimmermädchen, sofort, kleineres Hotel, Locarno.

4228 Alleinleikoch-Pâtissier, Frühjahr, Hotel 45 Betten, Tessin.

4229 Oberallsalocher, sprachkundige Saaltochter, Zimmermädchen, Casserolier, Etagenportier, 15. März, Hotel 50 Betten, Locarno.

4231 Chef-Gardemanger, Aushilfe 2 Monate, 15. März, Restaurant, Baselland.

4232 Küchenbursche oder Casserolier, jüngere Barserviertochter, Entretenskindlich, 26. April, Hotel 40 Betten, Zürich.

4234 Serviertochter, sofort, mittelgroßes Hotel, Vierwaldstättersee.

4235 Chef-Gardemanger, Pâtissier, 2 Commis-Pâtissier, Commis-Saucier, Commis-Tourneur, 2 jüngere Commis de cuisine, tüchtiger Casserolier, Sommersaison, Kurhaus 180 Betten, Kt. Argau.

4244 Tüchtige, sprachkundige Serviertochter, sofort, Hotel 80 Betten, Ostschweiz.

4246 Hausmädchen, sofort, Serviertochter, Anfang April, Hotel 20 Betten, Kt. Glarus.

4248 Sekretär-Maincourantier, sofort, Erstklasshotel, Montreux.

4249 Allein-Zimmermädchen, tüchtige Aide de cuisine, Serviertochter, Hilfsköchlerin, entretenskindlich oder-bursche, Anfang März, mittelgroßes Hotel, Vitznau.

4258 Hausbursche-Alleinportier, sofort, kleineres Hotel, Olten.

4259 Jüngere Sekretärin, sofort, Hotel 100 Betten, Saaltochter-Mithilfe im Restaurant, Zimmermädchen, servicekundig und Mithilfe in Lingerie, Anfang März, Berghotel 100 Betten, Tessin.

4260 Economatgouvernante evtl. Anfängerin, Chef de cuisine, Aide de cuisine, Köchin neben Chef, Küchenmädchen, Oberallsalocher, Saaltochter, sprachkundiger Hilfsportier, Lifter, Zimmermädchen, Lingere-Glätzerin, Lingierermädchen, Maschinenwäscherin, Sommersaison, Hotel 80 Betten, Thunsee.

4273 3 Hausmädchen, sofort, Hotel 20 Betten, Kt. Bern.

4277 Chef de cuisine, Portier-Conducteur, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Saaltochter, Anfangssalocher, Casserolier, Zimmermädchen, Offizienmädchen, 27. März, Hotel 40 Betten, Kt. Waadt.

4286 Oberkellner, Aushilfe für 1 Monat, sofort, Hotel 140 Betten, Zentralschweiz.

4287 Etagenportier, Zimmermädchen, Commis de rang, Offizienmädchen, Küchenmädchen, Wäscherin, Kaffeeköchin, Hilfs-economatgouvernante, Anfang März, Hotel 100 Betten, Tessin.

4302 Tüchtige Obersaaltochter, Oberkellner, tüchtige Barmaid, sofort, Hotel 140 Betten, Zentralschweiz.

4306 Chasseur, Vestibül-Tourneur, sofort, Erstklasshotel, Basel.

4308 1. Oberkellner, Chef de rang, Commis de rang, Demi-chef, Entremetier, Rôisseur, Saucier, Tourneur, Hotelschreiber, sofort, grösseres Hotel, Luzern.

4317 Haus-Küchenmädchen, sofort, Restaurant, Basel.

4318 Saaltochter, 15. Februar, mittelgroßes Hotel, Genfersee.

4322 Aide de cuisine, sofort, Erstklasshotel, Graubünden.

4328 Etagenportier, Zimmermädchen, Commis de cuisine, Offizien-Küchenmädchen, Wäscherin-Glätzerin, Sommer, Hotel 60 Betten, Berner Oberland, Luzern.

4333 Buffet-Kellnerbursche, sofort, Speiseraumtochter, Basel.

4337 Restauranttochter, sofort, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.

4338 Tüchtiger Küchenchef-Restaurateur, nicht über 40 Jahre, Saucier, tüchtige Serviertochter, nicht über 30 Jahre, März, Zimmermädchen, sofort, Passantenhotel-Grossrestaurant, Kt. Fribourg.

Cuisine und Office

Chef de cuisine, âgé de 48 ans, actif, sérieux, économe, cherche place de saison ou à l'année dans bonne maison, ayant pratiqué en Suisse, ainsi qu'à l'étranger. Très bonnes références à disposition. Libre début avril. Ecrire sous Chiffre 467

Chef de cuisine, 40 Jahre alt, mit prima Referenzen, entretens- und pâtisseriekundig, erstklassiger Restaurateur, sucht Stelle. Offerten an Telefon 05274209 oder unter Chiffre 442

Chef de cuisine, 40 Jahre alt, gut Kraft, entretenskindlich, tüchtiger Restaurateur, sucht Stelle per sofort, auch als Aushilfe. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 467

Küchenmädchen, Offizienbursche, Glätzerin, Näherin-Stopferin, Lingierermädchen, Anfang März, Hotel 160 Betten, Interlaken.

Commis de cuisine, sofort, Erstklasshotel, Zürich.

Commis de cuisine, sofort, mittelgroßes Hotel, Basel.

Etagenportier, Entremetier, Saucier, Hausbursche, Anfangs-Zimmermädchen, Saaltochter, Lingierermädchen, Glätzerin, 10. März, mittl. Hotel, Thunsee.

Junger Alleinportier, sofort, kleineres Hotel, Neuenburg.

4216 Allerleikoch, 2 Küchenburschen, Anfangs-Zimmermädchen, Ostern, Anfangs-Zimmermädchen, sofort, kleineres Hotel, Locarno.

4228 Alleinleikoch-Pâtissier, Frühjahr, Hotel 45 Betten, Tessin.

4229 Oberallsalocher, sprachkundige Saaltochter, Zimmermädchen, Casserolier, Etagenportier, 15. März, Hotel 50 Betten, Locarno.

4231 Chef-Gardemanger, Aushilfe 2 Monate, 15. März, Restaurant, Baselland.

4232 Küchenbursche oder Casserolier, jüngere Barserviertochter, Entretenskindlich, 26. April, Hotel 40 Betten, Zürich.

4234 Serviertochter, sofort, mittelgroßes Hotel, Vierwaldstättersee.

4235 Chef-Gardemanger, Pâtissier, 2 Commis-Pâtissier, Commis-Saucier, Commis-Tourneur, 2 jüngere Commis de cuisine, tüchtiger Casserolier, Sommersaison, Kurhaus 180 Betten, Kt. Argau.

4244 Tüchtige, sprachkundige Serviertochter, sofort, Hotel 80 Betten, Ostschweiz.

4246 Hausmädchen, sofort, Serviertochter, Anfang April, Hotel 20 Betten, Kt. Glarus.

4248 Sekretär-Maincourantier, sofort, Erstklasshotel, Montreux.

4249 Allein-Zimmermädchen, tüchtige Aide de cuisine, Serviertochter, Hilfsköchlerin, entretenskindlich oder-bursche, Anfang März, mittelgroßes Hotel, Vitznau.

4258 Hausbursche-Alleinportier, sofort, kleineres Hotel, Olten.

4259 Jüngere Sekretärin, sofort, Hotel 100 Betten, Saaltochter-Mithilfe im Restaurant, Zimmermädchen, servicekundig und Mithilfe in Lingerie, Anfang März, Berghotel 100 Betten, Tessin.

4260 Economatgouvernante evtl. Anfängerin, Chef de cuisine, Aide de cuisine, Köchin neben Chef, Küchenmädchen, Oberallsalocher, Saaltochter, sprachkundiger Hilfsportier, Lifter, Zimmermädchen, Lingere-Glätzerin, Lingierermädchen, Maschinenwäscherin, Sommersaison, Hotel 80 Betten, Thunsee.

4273 3 Hausmädchen, sofort, Hotel 20 Betten, Kt. Bern.

4277 Chef de cuisine, Portier-Conducteur, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Saaltochter, Anfangssalocher, Casserolier, Zimmermädchen, Offizienmädchen, 27. März, Hotel 40 Betten, Kt. Waadt.

4286 Oberkellner, Aushilfe für 1 Monat, sofort, Hotel 140 Betten, Zentralschweiz.

4287 Etagenportier, Zimmermädchen, Commis de rang, Offizienmädchen, Küchenmädchen, Wäscherin, Kaffeeköchin, Hilfs-economatgouvernante, Anfang März, Hotel 100 Betten, Tessin.

4302 Tüchtige Obersaaltochter, Oberkellner, tüchtige Barmaid, sofort, Hotel 140 Betten, Zentralschweiz.

4306 Chasseur, Vestibül-Tourneur, sofort, Erstklasshotel, Basel.

4308 1. Oberkellner, Chef de rang, Commis de rang, Demi-chef, Entremetier, Rôisseur, Saucier, Tourneur, Hotelschreiber, sofort, grösseres Hotel, Luzern.

4317 Haus-Küchenmädchen, sofort, Restaurant, Basel.

4318 Saaltochter, 15. Februar, mittelgroßes Hotel, Genfersee.

4322 Aide de cuisine, sofort, Erstklasshotel, Graubünden.

4328 Etagenportier, Zimmermädchen, Commis de cuisine, Offizien-Küchenmädchen, Wäscherin-Glätzerin, Sommer, Hotel 60 Betten, Berner Oberland, Luzern.

4333 Buffet-Kellnerbursche, sofort, Speiseraumtochter, Basel.

4337 Restauranttochter, sofort, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.

4338 Tüchtiger Küchenchef-Restaurateur, nicht über 40 Jahre, Saucier, tüchtige Serviertochter, nicht über 30 Jahre, März, Zimmermädchen, sofort, Passantenhotel-Grossrestaurant, Kt. Fribourg.

Divers

Ehepaar, Küchenchef und Ehefrau, mit guten Kenntnissen im Hotelfach (Zimmer oder Service), sucht nur lange Saisonstelle in Betrieb mit ca. 40 Betten ohne Restauration. Offerten unter Chiffre 470

Fils d'hôtelier, Suisse, cherche place pour la prochaine saison comme débütant de bureau ou contrôleur de bons-alide econome, év. comme commis de restaurant. Bons certificats. Offres sous Chiffre 465

Gouvernante, bufschickend, sucht Posten als Allein-, Etagen- oder Economatgouvernante oder als Buffetdame. Gute Referenzen zur Verfügung. Sprachen: Deutsch, Französisch und Italienisch. Offerten unter Chiffre 469

Gesucht für gute Sprachkenntnisse sucht Posten für **Etagé, Economat oder Buffet** auf 1. März 1950. Offerten unter Chiffre 459

3908 Restauranttochter, sprachkundig, Erstklassrestaurant, Zürich, sofort.

3910 Sekretärin für Journal und Kassa, Lingierermädchen-Stopferin, nach Übereink., Erstklasshotel, Lugano.

3912 Commis de cuisine, Schenkburtsche, Kellnerbursche, Saaltochter, Portier, Etagenlochtroter, März, Hotel 100 Betten, Lugano.

3919 Küchenchef, April, Hotel 80 Betten, Badolet, Kt. Argau.

3938 Restauranttochter, sofort, kleines Hotel, Solothurn.

3939 Etagenportier, sofort, Passantenhotel, 70 Betten, Biel.

3940 Conducteur-Portier, nach Übereink., Hotel 60 Betten, Ostschweiz.

3841 Commis de rang, Schenkburtsche, Deutsch, Französisch, Serviertochter, sofort, Speiseraumtochter, Bern.

3844 Commis de cuisine, Schenkburtsche, Kellnerbursche, sofort, Hotel, 50 Betten, Biel.

3846 Selbständige Köchin, Zimmermädchen, junge Saaltochter, Küchenmädchen, Hausbursche-Portier, Sommersaison, kleines Hotel, Klosters.

3851 Serviertochter, nach Übereink., kleines Hotel, Kt. Solothurn.

3852 Küchenchef, Buffettochter, sofort, Bahnhofbuffet, Ostschweiz.

3853 Offizienmädchen, Saaltochter, Anfangs-Zimmermädchen, Offizienmädchen, nach Übereink., kleines Hotel, Locarno.

3862 Tüchtige, sprachkundige Sekretärin-Kassierin, 15. Februar, kleines Hotel, Bern.

3863 Zimmermädchen, Saaltochter, Küchenmädchen, nach Übereink., Hotel 60 Betten, Lugano.

3866 2 Zimmermädchen, 4 Saal-Restaurantkellner, Maschinenwäscher, Offizienmädchen, 15. Februar, Erstklasshotel, Genfersee.

3875 Saaltochter, sofort, Hotel 10 Betten, Films.

3878 Restauranttochter, Bureaufraulein-Stütze der Hausfrau, sofort, kleines Hotel, Winterthur.

3890 Tüchtiger Küchenchef, Pâtissier, sprachkundige Sekretärin, Economat-Officegouvernante, tüchtige Oberallsalocher, Barmaid, selbstständig arbeitende, 2 Restaurants, Köchin, Sommersaison, Hotel 100 Betten, Wallis.

3901 Erekl, Zimmermädchen, deutsch, franz. (engl.) Küchenbursche, Hausmädchen, Offizienmädchen, sofort, Erstklasshotel, Basel.

3904 Etagenportier, Aushilfe, sofort, Passantenhotel, 140 Betten, Basel.

3905 Etagengouvernante, sofort, Erstklasshotel, Lugano.

3906 Saaltochter, sofort, Erstklass-Sanatorium, Davos.

3918 Saaltochter, sofort, kleines Hotel, Zermatt.

3923 Commis de cuisine, nach Übereink., Bahnhofbuffet, Westschweiz.

3934 Restauranttochter, nicht über 30jährig, sofort, Hotel 40 Betten, Schaffhausen.

3935 Zimmermädchen, Saaltochter, Casserolier, nach Übereink., mittl. Hotel, B. O.

3938 Küchenbursche, nach Übereink., mittl. Hotel, Adelboden.

Hotels Restaurants

Kauf u. Verkauf, vermittelnd in In- und Ausland zu beschiedenen An- u. F. Obj. u. F. Obj. Immobilien, Bern, Spitalgasse 28, Telefon (031) 38302.

Dame cultivée, connaît sauce approfondie de l'industrie hôtelière, 3 langues, dactylographique, cherche place comme aide de la maîtresse de maison ou hostess de préférence à la montagne. Offre sous chiffre 467 C O 274 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Wiener

Lehrstellenvermittlung:

3803 Barpraktikantin, sofort, Erstklassrestaurant, Zürich.

3818 Saalpraktikantin, sofort, Hotel 100 Betten, Lugano.

3852 Buffetpraktikantin, sofort, Bahnhofbuffet, Ostschweiz.

3856 Barpraktikantin, Saalpraktikantin, nach Übereink., kleineres Hotel, Locarno.

3874 Kochhelfer, sofort, Hotel 80 Betten, Genfersee.

3876 Sekretärinpraktikantin, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Waadt.

„HOTEL-BUREAU“
Succursale de Lausanne
Avenue du Théâtre 2, Lausanne, Téléphone (021) 39258.

Les offres concernant les places vacantes ci-dessus doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

8273 Contrôleur, aide-économe, gouvernantes d'office, de lingerie, fille de cuisine, passe-palavier, de suite ou à conv., Hotel Léman.

8281 Garçon de salle, de suite, clinique, Vaud.

8282 Apprentis fille de salle, fille de buffet, fille de salle, sommelier, Commis de cuisine, entrée à conv., Hotel 50 lits, Valais.

8286 Fille de salle, fille de salle déb., 1re fille de salle, à conv., Hotel 50 lits, lac Léman.

8289 Fille de lingerie, de suite, hôtel de passage, lac Léman.

8297 Un ou une secrétaire déb., à conv., clinique, Vaud.

8299 Ier chasseur remplaçant concierge, 25-30 ans, à l'année, grand hôtel, lac Léman.

8302 Chef de partie, pâtissier, avril, hôtel 80 lits, Oberland bernois.

8305 Dab. fille de salle-restauration, jeune fille de salle-sommelier, fille ou garçon de cuisine, femme de chambre év. déb., garçon de cuisine et maison, lingère-stoppeuse, aide-forme de chambre, fin mars, déb. avril, hôtel moyen de passage, lac Léman.

8311 Chef de cuisine, cuisinière, gouvernante d'office, filles de cuisine, seul (jeune), de suite, hôtel, argentin, volontaire de bureau, 26. maître d'hôtel, sommeliers, sommeliers-volontaires, filles de salle, lifter-chasseur, mars, grand hôtel, lac Léman.

8323 Dame de buffet, à conv., restaurant, Neuchâtel.

8324 Chef de partie, connaissant la rest. de suite, hôtel-restaurant, Bienne.

8326 Commis de chambre déb., cuisinière, apprentie fille de salle, garçon de salle, fille de cuisine, de suite ou à conv., Hotel 50 lits, Alpes vaud.

8330 Cuisinier seul (jeune), de suite, hôtel moyen, Alpes vaud.

8331 Demi-chef, fille de salle, 15-28 février, grand hôtel, lac Léman.

8333 Commis de rang, de suite, hôtel moyen, Lausanne.

8334 Aide-cuisine (év. commis pâtissier), hôtel 100 lits, lac Léman.

Apprentis:

8300 Une secrétaire déb., langue mat. française, de suite, ou à conv., hôtel 100 lits, Alpes vaud.

Etranger

8335 Angletierre: Femme de chambre, valet-de-chambre-Chef de cuisine, offre avec copies de certificats et photo, frais de port.

Keinen kostspieligen Angestelltenwechsel - keine Fehlengagements

Handchrift - Analysen bringen Klarheit u. Sicherheit hinsichtlich charakterlicher Eigenschaften (Eignung, Zuverlässigkeit, Ehrlichkeit etc.). *Zweifelsfreie Beurteilung* inner 7 Tagen zu Fr. 7.50, 12.50 etc. Senden Sie Handschriftproben unter Angabe von Alter und Beruf an Grapholoph. Bureau A. Doppler, Zürich, Triemlistrasse 186.

Suisse, restaurants d'Amérique latine, avec d'excellents antécédents dans l'hôtellerie suisse et une carrière d'administrateur d'hôtel dans la branche en Amérique du sud, cherche poste de

Directeur ou Administrateur

Personne capable et d'honorabilité absolue. Français, allemand, anglais et italien. Ecrire sous chiffre 12988 X à Publicitas, Genève.

Bonne cuisinière Barpianist

cherche place dans restaurant-hôtel, poset ou institut. Bonnes références. Lettre de suite. Ecrire sous chiffre PT 3820 L à Publicitas, Lausanne.

Kochkurse Serrikerkurse

je 23. Febr. bis 15. April und 18. April bis 10. Juni

Für grundlegende, systematisch aufgebaute theoretische und praktische Küchen-, resp. Servicekenntnis! Illust. Prospekt verlangen! - Telefon (043) 25551

Schweizerische Hotelfachschule Luzern

Mix- und Bar-Lehrkurs

durch internationalen Fachmann, Perfekte Einzel- und Gruppenunterricht. Theorie und Praxis: Zimmermann, Spinnli, Mixing-School, Obbigatenerstrasse 28, Zürich 6. Tel. 26 87 68.

England: Junger, lediger

Koch

ein selbstständiges Arbeiten gewöhnt, für Restaurant und Ostern gesucht. Daselbst arbeitet bereits Schweizer Pâtissier. Gelegentlich, nach Englisch zu lernen. Gute Arbeitsstunden, Sonntag frei. Anfrage mit Referenzen: Wests Grill, Upper Borro Walls, Bath Som., England.

Einheirat

Herr, anfangs 40, grosse Erscheinung, kath., im Hotelfach durchaus bewandert, wünscht auf diesem Wege mit netter Lebenspartnerin in Verbindung zu treten. Vermögen vorhanden. Ernstgemeine Zuschriften mit Bild werden direkt behandelt. Offerten unter Chiffre E H 2735 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Aber gewiss

... nur bei Inserenten kaufen!

Ferien am Meer

Dänischer Hotellier offeriert auf Clearingbasis ca. 14 Tage Aufenthalt am schönsten Badestrand in erstklassigem Hotel gegen gleichen Aufenthalt in der Schweiz. Antworten an Postfach 37, Ringsted vest (Dänemark).

Quel hôtelier

préparant la saison d'été confierait correspondance anglaise et française à secrétaire d'hôtel expérimenté? Discretion assurée. Offres sous chiffre Q H 2731 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Gesucht für Sommersaison 1950 (Eintritt Mai, Juni, Juli):

Chef de rang
Saaltochter und **Commis de rang**
Saalpraktikantin Restauranttochter
Saaltochter
Lifter
Zimmermädchen
Näherin-Maschinenstopferin
Glätzerin
Maschinenwäscherin
Vertrauensperson
für Kellerkontrolle und andere Arbeiten

Personalküchen
Küchen- und Offizienmädchen

Offerten unter Einreichung von Zeugnisfotos und Angabe von Lohnansprüchen erbeten an Hotel Vierwaldstätterhof, Brunnen.

TWA blickt auf ein Jahr des Fortschrittes zurück

Referat von Herrn *Gerald R. Thornton*, TWA General Sales Manager - Europe & North Africa, anlässlich des Presseempfangs in Zürich vom 20. Januar 1950

Es ist genau ein Jahr seit jenem höchst denkwürdigen Tage verflissen, da wir am Zürcher Flughafen zusammenkamen, um die erste direkte Verbindung zwischen Zürich und den Vereinigten Staaten durch eine amerikanische Luftlinie einzurichten. Während des letzten Jahres haben sich sehr viele Dinge in der Luftfahrt zugetragen. 1949 ist ein gutes Jahr für die Luftlinien gewesen, und gewisse Anzeichen lassen darauf schliessen, dass 1950 ein noch besseres sein werde. Zum ersten Mal seit dem Krieg weisen die amerikanischen Luftlinien einen leichten Überschuss auf, und es hat den Anschein, als ob der Optimismus am Anfang des Jahres 1949 sich als begründet erwiesen habe. Aus einer *Verbilligung der Betriebskosten*, durch sorgfältige und sparsame Planung, sowie durch *erhöhte Reisendenzahl* konnten grössere Einnahmen erzielt werden. Was den Fall der TWA betrifft, so stieg die Zahl unserer Transatlantikpassagiere von 40 698 in 1947 und 48 365 in 1948 auf die Rekordzahl von 52 654 im Jahre 1949. Wir glauben, dass diese Zunahme im internationalen Verkehr auf den Marshallplan einerseits und die Ferienreisen von den Vereinigten Staaten nach Europa und Nordafrika, die durch die Schnelligkeit des Luftverkehrs möglich gemacht wurden, anderseits, zurückzuführen ist.

Die *erhöhte Popularität der Luftreisen* geht aus der Tatsache hervor, dass die Zahl der Personen, die im Jahre 1949 die Vereinigten Staaten auf dem Luftwege verlassen haben oder dort angekommen sind, diejenige der auf dem Seewege abfahrenden und ankommenden überstieg.

Letztes Jahr feierte die Trans World Airline das zwanzigjährige Jubiläum ihres Bestehens und ist so die *älteste amerikanische Fluggesellschaft mit transkontinentalen Verkehr*. Letztes Jahr erwarben wir auch zwanzig neue Lockheed Constellation-Maschinen mit einem Kostenaufwand von 20 Millionen Dollar für den Einsatz auf unseren internationalen Routen. Dies erhöht unseren Constellation-Park auf 55 Einheiten, die so die *grösste standardisierte Flotte der Welt* an modernen viermotorigen Flugzeugen bilden. Diese neuen Flugzeuge wurden im Rahmen der Vorbereitungen der TWA zur Bewältigung des grossen Reiseverkehrs nach Europa anlässlich des Heiligen Jahres angeschafft.

Zur Förderung des Reiseverkehrs von den Vereinigten Staaten nach Europa haben wir in Verbindung mit anerkannten Reise-Agenturen günstige Arrangements „alles inbegriffen“ eingeführt. Diese Touren berühren nicht nur Rom, sondern auch andere europäische Länder, worunter auch die *Schweiz*. So kann der Reisende zum Beispiel Rom, Florenz, die Schweiz und Paris besuchen, dies alles in zwei Wochen und zum Preise von nur 635 Dollar, worin Fahrt, Hotel, Absteher, Mahlzeiten und andere Ausgaben inbegriffen sind.

Unser Reklamebudget für dieses Jahr ist das grösste in der Geschichte der Gesellschaft.

Wir haben auch Flüge zu halber Taxe für amerikanische Studenten, welche zur Fortsetzung

ihrer Studien Europa besuchen wollen, eingeführt. Das wird besonders euch Schweizer interessieren, da eure Schulen in den ganzen Vereinigten Staaten als die besten der Welt gelten.

Reisen von Farmern, Studenten und Sportmannschaften haben zur grossen Förderung der Reisen nach Europa beigetragen.

Unser Gesamtverkehr im letzten Jahre steigerte sich um 0,8% gegenüber 1948. Im internationalen Verkehr belief sich die Steigerung auf 14,9%. Wir sind der festen Überzeugung, dass 1950 ein noch besseres Jahr zu werden verspricht und zwar nicht nur für die TWA, sondern auch für die Fluglinien in ihrer Gesamtheit.

Es mag Sie interessieren zu vernehmen, dass drei Flugzeuge unseres amerikanischen Dienstes das Publikum dauernd an die Schweiz erinnern. Aus leicht verständlichen Gründen benennen wir unsere Flugzeuge in den Vereinigten Staaten nach Gegenden in Europa und unsere in Europa sowie über den Atlantik verkehrenden Maschinen nach Städten in den Vereinigten Staaten. Vor fast genau drei Jahren taufen wir eine Constellation-Maschine der TWA „Star of Geneva“. Später kam die „Star of Switzerland“ hinzu und vor einem Jahr, wie Sie sich erinnern werden, taufen wir anlässlich unseres ersten Fluges die „Star of Zurich“. Diese Flugzeuge verkehren immer noch in den Vereinigten Staaten, und dank ihnen ist die Schweiz das am besten vertretene Land in der Zahl der vielen Länder, nach denen unsere Constellation-Maschinen benannt sind.

Unser Verbindung mit Zürich begann vor einem Jahre mit vier Flügen in der Woche, zwei in jeder Richtung. Im Juni führten wir 10 Flüge durch, fünf in jeder Richtung, welche später noch auf 11 Flüge gesteigert wurden. Augenblicklich haben wir 9 Flüge, wobei durch die normale, saisonbedingte Abnahme des Verkehrs einige Flüge ausfielen. Bei Beginn der guten Saison werden bedeutend mehr Maschinen eingesetzt werden. Mit Genf verbinden uns im Momente 12 Flüge.

Der freundliche Empfang, der unserer Gesellschaft von seiten des Schweizer Publikums zuteil wurde, hat uns mit grosser Freude und Genugtuung erfüllt. Wir sind auch dankbar für die Mitarbeit der *Hotelinindustrie*, der touristischen Organisationen, sowie Ihrer nationalen Fluggesellschaft, der *Swissair*. Es freut uns, dass einige unserer guten Freunde aus der schweizerischen Hotellerie, der Schweizerischen Verkehrszentrale und der *Swissair* heute anwesend sind.

Auf Grund unseres *Abkommens mit der Swissair* sind alle unsere 55 TWA-Büros in den Vereinigten Staaten sowie alle unsere Vertretungen in Europa und dem Mittleren Osten Buchungsstellen für die *Swissair*. Der Dienst der *Swissair* von der Schweiz nach Orten in Europa, die wir nicht bedienen, ist unschätzbar für den Verkauf un-

serer eigenen Flüge von den Vereinigten Staaten aus.

Unsere Fahrpläne nach Europa werden dieses Jahr dichter als irgendwam in unserer Geschichte sein. Wir werden, um nur ein Beispiel zu nennen, 51 800 Plätze nach Rom zur Verfügung haben. In der Hochsaison bedeutet das dreissig transatlantische Rundflüge in der Woche, das heisst wöchentlich sechzig Atlantik-Überquerungen.

Als weiteren Schritt in unserem Programm, europäische Länder auf unserer Route zu bedienen, führen wir auch eine Zwischenlandung in Mailand ein. Mit Beginn am 3. Februar führen wir zwei Flüge wöchentlich in jeder Richtung durch und werden diese Zahl erhöhen, sobald es die Umstände rechtfertigen. Wir haben kürzlich auch unsere Verbindung mit dem Flugplatz von Lydda in Israel wieder aufgenommen, und zwei unserer Flüge in beiden Richtungen über die Schweiz bedienen dieses neue Land.

Zum Abschluss wollen Sie mir die Bemerkung gestatten, dass wir angesichts des gastfreundlichen Willkommens, der die Amerikaner in Europa erwarten, und der vielseitigen historischen und kulturellen Aspekte, die dieses dem Studium und der Erholung bietet, alle der Förderung der internationalen Verständigung und des wirtschaftlichen Fortschritts entgegensehen.

Ansprache von Dr. Franz Seiler Zentralpräsident des SHV.

In the name of the Swiss Hotel Industry I should like to extend the best wishes to TWA on the first anniversary of the inauguration. We also wish to express our thanks for your effective services and for your initiative, which have contributed so successfully to stimulate the relations between America and Switzerland and have considerably furthered our tourist traffic from USA. To our Swiss tourist trade the American visitors - last but not least those who cross the Atlantic by air - are of vital importance. We observe with great delight and satisfaction that our American guests like this small democracy and feel at home in our Swiss hotels because of their characteristic atmosphere.

We shall not slacken in our efforts to offer the American tourist all he can expect, without impairing the special climate of our hotels. For I believe, it is just this climate, deeply rooted in the tradition of our hotels, which appeals to the American visitor. Here again - as in so many other fields - we must try to achieve a happy synthesis of tradition and progress.

To my sincere wishes for a glorious future of TWA I should like to add another: An ever-increasing bond of friendship between our two countries.

Hotelolympia in London

Neuheiten für das Hotel- und Restaurantgewerbe

Welch eine wichtige Schlüsselstellung die Hotelinindustrie im Wirtschaftsleben Grossbritanniens einnimmt, und wieviel andere Gewerbe sie in Brot und Nahrung setzt, fand man wieder auf der Hotel- und Restaurant-Ausstellung, der Hotelolympia, bestätigt, die in London am 25. Januar eröffnet wurde und die am 3. Februar zu Ende geht. Alle Industrien, die die Hotels und Restaurants mit Einrichtungsgegenständen, Lebensmitteln und Getränken beliefern, sind mit ihren letzten Mustern und Neuheiten vertreten. Möbel- und andere Ausstattungsgegenstände, die die Gunst der Hoteliers, sehr zahlreich sind die Firmen, die Utensilien für den Küchengebrauch herstellen, vertreten; geschmackvolle und praktische Erzeugnisse der Glas-, Porzellan- und Bakeliindustrien fehlen nicht. Weiter kann man anhand der zahlreich ausgestellten Kühlbehälter den Siegeszug feststellen, den die gefrorenen Lebensmittel in England gemacht haben. Hierbei sind zwei Hauptrichtungen zu unterscheiden: In den meisten Fällen handelt es sich um Lebensmittel, die in ihrem Naturzustand eingefroren werden. Eine grosse Firma hat sich darin spezialisiert, *bereits gehochte Lebensmittel* einzufrieren, so dass diese vom Hotelier oder Restaurateur nur gewärmt zu werden brauchen, bevor er sie, also Suppe, Fisch, Fleisch und Gemüse sowie Nachspeisen, seinen Gästen als fixfertige Mahlzeit servieren kann. Diese Art von gefrorenen Lebensmitteln werden bereits von vielen staatlichen und kommunalen Stellen in Grossbritannien in grossem Umfang benutzt.

Viel bestaunt und bewundert werden zwei neue Abwaschmaschinen. Die eine davon ist in der Lage, 1000 Stück an Tellern und Bestecken in der Stunde zu säubern, die andere vermag pro Stunde 1800 Gläser in verschiedenen Grössen zu spülen. Diese Maschinen sind vor allem für Grossbetriebe gedacht, wie überhaupt für Grossküchen von Kantinen, Schulen, Krankenhäusern und Hotels auf der Ausstellung viel Schenswertes, speziell auch Kocherheide, zu sehen ist. Schliesslich war eine neue Maschine zu finden, die Brot schneidet und gleichzeitig den Aufstrich besorgt.



Generaldepôt für die Schweiz: JEAN HAECKY IMPORT A.G., BASEL

Als aussergewöhnliches Angebot!

Ein Posten englische Woldecken

leicht angestaubt oder mit kleinen Flecken zu stark herabgesetzten Preisen im

Inventur-Ausverkauf

(amtl. bewilligt vom 16. Januar bis 4. Februar 1950)

ca. 150 x 205 cm 33.— jetzt **25.—**

ca. 180 x 230 cm 45.— jetzt **35.—**

Profitieren auch Sie von dieser einmalig günstigen Gelegenheit!

Baader

Basel, in der Aeschen Telephon (061) 209 25

OFFLEY

Since 1737

Wines of unsurpassed quality

PORTO & SHERRY

Agent: HENRY HUBER & CO. ZÜRICH 5

WENN SIE

Hotel-Möblier zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen dann hilft Ihnen ein Inserat in der Schweizer Hotel-Revue

FRITOUT

der leistungsfähigste und sparsamste Schweizer Backapparat für die Hotelleküche!

Der „Fritout“ bäckt gleichzeitig und im gleichen Öl Pommes frites, Fische, Guggeli, Cotelettes etc. Keine Übertragung des Speisengeschmackes. Bessere Backresultate. Geringerer Brennstoffverbrauch. Die Einsparungen an Öl sind so gross, dass die Anschaffungskosten in kurzer Zeit amortisiert sind. Hitze regulierung und Reinigung des Ölbades erfolgen automatisch. Es ist eine Freude mit dem „Fritout“ zu arbeiten. Verlangen Sie den Prospekt oder den Besuch unseres Vertreters.

H. Oberlaender & Cie.
Apparatebau Tel. (071) 6 32 86
Romanshorn

«Roberts Moders & Commercial»

SCHOOL OF ENGLISH

Lerne perfekt Englisch in 3 Monaten bei guter englischer Familie. Privatstunden von erfahrenerm Lehrer. Nettes Heim, gute Verpflegung und schönes Zimmer. Frohes Familienleben. - Preis £ 20.- pro Monat, alles inbegriffen. Prima Referenzen von ehemaligen Studenten zu Diensten. **Roberts 15 Wyndham Square, Margate on Sea, Kent, England.**

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Mair, Gartenstrasse 18, Basel.

Grand Hotel Saas-Fee

sucht für Sommersaison

Chef de rang
Saal-Restauranttochter
Saucier
Commis de cuisine
Office-/Küchenmädchen
Casserolier

Offerten an die Direktion des Grand Hotel Saas-Fee.

SPARSAM für Sie!
HYGIENISCH für Ihre Gäste!

DUR-O-BOR

Gesetzlich Geschützt

Reduzieren Sie den Bruch auf's Aeusserste. Entgehen Sie der Gefahr Lippen zu verletzen. Verlangen Sie "DUR-O-BOR" Becher mit dem flotten, scharfsicheren Rand.

Zweisaison-Hotel

55 Betten, im Berner Oberland zu verkaufen. Sehr schöne Lage in grossem Sommer- und Winterkurort. Notwendiges Kapital ca. Fr. 100 000.—. Für weitere Objekte schriftl. oder pers. Anfragen an

HOTEL-IMMOBILIEN - ZÜRICH
P. Hartmann Seidenquai 14
(früher Rnweg) - Tel. 23 63 64

Wegen Nichtgebrauch **günstig zu verkaufen** neuwertige, elektrische

Kaffeemaschine

Bravilor-Baby

Anfragen an G. Wild, Hohenweg 15, Zürich 32.

Günstig zu verkaufen grosser

Kassenschrank

(Einschiebtschrank) mit eingebautem zweiflügeligem Tresor und Spezialeinrichtung. Günstige Gelegenheit für Hotel. Offerten unter Chiffre K 5 2633 an die Hotel-Revue, Basel 2.

A vendre

Hotel à Vichy

sur le parc, 60 chambres, Restaurant, très bon rapport. Erre sous chiffre H 455 R à RPSA, 8, Fr. St. Honoré, PARIS 8e.

Gesucht

FÜR SOMMERSAISON

Chef de cuisine 15. Juni bis Anfang September

Obersaaltöchter, Saallehrtochter, Saaltöchter per 1. Mai

Portier per 1. evtl. 15. Mai

Zimmermädchen, Office- und Küchenmädchen, Köchin

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Hotel-Kientalerhof Kienal.

Oesterreicher, intelligenter, 20jähriger, zuverlässiger Bursche sucht Jahresstelle in grösseren Hotelbetrieb als

Casserolier

oder

Argentier

Zürich und Umgebung bevorzugt. Offerten unter Chiffre O A 2658 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hilfssekretärin

sprachenkundig, sowie Steno Maschinenschreiber, Korrespondenz, Journal wünscht Stelle in gutes Haus. Offerten unter Chiffre H. N. 2717 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Die beiden Hauptanziehungspunkte der Ausstellung bildeten der Internationale Cocktail-Wettbewerb und der Ehrentisch mit Erzeugnissen von englischen und in Grossbritannien arbeitenden französischen Meisterköchen. Für den Cocktail-Wettbewerb waren aus Europa und Amerika etwa 350 Anmeldungen eingegangen; auch die Schweiz war durch drei Repräsentanten, und zwar die Herren Fred Glaser (Bellervue), Lac Hotel, Zürich), Edwin Ludi (Töndrys Widerbar, Zürich) und Ernst Schwaller (Hotel Storchen, Zürich) vertreten. Dieser Wettbewerb war für alle männlichen Barmixer offen, die seit 1939 ein Originalrezept für Cocktails erfunden haben, das nicht weniger als 50% Alkohol enthalten darf.

Auf dem dicht umlagerten Ehrentisch wurden den staunenden Besuchern Wild, Geflügel, Schinken und Edelweiss, mit auserlesnem Geschmack garniert, vor Augen geführt. Ein glasierter Kalbs-

kopf war nach einem Rezept aus dem vierzehnten Jahrhundert hergestellt. Einige Künstler in der Zubereitung von Süßspeisen erfreuten die Ausstellungsbesucher durch besondere Spitzenleistungen. Der Vorsitzende der Ausstellung, Sir *Bracewell Smith*, wies denn auch darauf hin, dass englische Chefs wohl in der Lage sind, mit den Chefs anderer Länder zu konkurrieren, wenn ihnen das notwendige Material zutreten für die Herstellung. Das Britische Ernährungsministerium möge daher nicht mehr zögern, alle einschränkenden Bestimmungen aufzuheben, denn wirkliches Können entfalte sich nur in der Freiheit.

Alles in allem kann gesagt werden, dass Fachleute wie Laien, die die Ausstellung besuchen, auf ihre Kosten gekommen sind. Hotelympia war aber ein neuer Beweis dafür, welche beachtlichen Leistungen die britische Hotellerie und die ihr dienenden Gewerbe zum Nutzen ihrer vielen in- und ausländischen Gäste entfalten können. s. b.

Im Zeichen St. Vincents

Tag der beruflichen Besinnung des Culinarisch-gastronomischen Kollegiums von Basel

Zum dritten Mal beging das Basler Culinarisch-gastronomische Kollegium am 24. Januar in den feierlichen Räumen des Casinos Leclaire das Fest des St. Vincents, des Schutzpatrons der Gastwirte. Dem Bestreben, diese Feier zur Tradition werden zu lassen, wird der Erfolg nicht versagt bleiben, wenn sie stets, wie bisher, in so hohem Masse hält, was sie verspricht: nämlich im besten Sinne ein Tag der beruflichen Besinnung zu sein. Schon längst hat es sich herumgesprochen, dass diese Basler Gastwirte-Veranstaltung vorteilhaft aus dem üblichen Rahmen herausfällt und etwas zu bieten vermag, das die Teilnehmer über den Alltag hinaushebt, sie zu besinnlicher Einkehr anregt und das berufliche Verantwortungsbewusstsein weckt und stärkt. So verwundert es denn nicht, dass dieser Tag jedes Jahr eine grössere Anziehungskraft ausübt, nicht nur auf die Basler Gastwirte und Hoteliers und ihre Berufsfreunde, sondern auch auswärtige Vertreter des Berufsstandes in seinen Bann zieht.

Nach der ersten Begegnung der Teilnehmer, bei der vom Kollegium kredenzten „collation“, lauschte man im Foyer des Casinos Leclaire Triosonate in D-dur, vom *Heinberger-Ensemble* in gediegener Weise vorgetragen, und Schuberts „Du bist die Ruh“, ein Lied, das in einem Basler Gastwirt, Herrn *Fritz Schwarzwälder*, mit seinem vollen Bariton einen trefflichen Interpreten fand. Der Obmann, Herr *Emil Vogt*, der Spiritus rector des Tages der beruflichen Besinnung, legte seiner Ansprache das schöne Bibelwort, das ihm und seiner Gattin der Pfarrer als Trauspruch mit auf den Lebensweg gegeben hatte,

„Herberget gerne“

zugrunde, der das ganze Geheimnis des beruflichen Erfolges in sich schliesst. Berufliches Arbeit muss zur Meisterschaft entwickelt werden, denn nur meisterliche Können verbürgt den zufriedenen Gast. Herr Vogt vergass aber auch nicht, die sozialen Probleme und Bedürfnisse des Arbeitgebers zu betonen und fand, was wir gerne

registrieren, freundliche Worte für die zielbewusste und klare Linie in der Führung des SHV, um dessen kluges und weises Eintreten für die existentiellen Interessen seiner Mitglieder. Zum Schluss mahnte er die Ständegesossen, ihrem Schutzpatron, dem St. Vincent, als Vorbild der Ausdauer, des Mutes und der Treue nachzustreben.

Das Adagio aus Francks Trio opus 32 leitete über zur

Ehrung eines hervorragenden und verdienstvollen Förderers der schweizerischen Hotel- und Gastgewerbeangestellten

Unter Überreichung der St.-Vincent-Glasscheibe, ernannte der Obmann Herr *Rudolf Baumann*, den ehemaligen Generalsekretär der Union Helvetica zum „honorabile gourmet consultant“ und brachte mit dieser Ehrung zugleich zum Ausdruck, dass die Anerkennung vor der Leistung auch solcher Kreise der Arbeitgeber entstammen, sondern wie Herr Baumann in vorderster Reihe um die Verteidigung der Arbeitnehmerinteressen kämpfte. Gerade weil Herr Baumann hierbei stets den Blick über die Sorgen und Nöte seiner Leute hinaus auf das Ganze richtete, fühlt sich ihm heute das Gastgewerbe in Dankbarkeit verbunden.

Wiederum erklang *Fritz Schwarzwälders* Bariton in Schumanns Grenadiere, worauf die Begegnung mit dem

Dichter Arnold Kübler

folgte, der als Chefredaktor des „DU“, dieser hervorragenden Monatszeitschrift, dem Namen nach wohl den meisten Anwesenden bekannt war. Selbst ein Gastwirtssohn, wusste Kübler Besinnliches und Heiteres aus eigenen Werken meisterhaft vorzutragen und Beziehungen zum Gastwirteberuf anzuknüpfen. Aus dem Kapitel „Die Schrift auf dem Dache“ seines Romanes „Oepi

von Wasenwachs“ zeichnete er das Werden eines jungen Menschen, der früh seiner Mutter, einer vorbildlichen Gastwirtin, beraubt, sich in der veränderten Umwelt zurechtfinden musste. Echt berlinerische Atmosphäre erzeugte Küblers Schilderung seiner Versuche als Schankwirt, deren Scheitern uns vielleicht den Dichter gerettet hat. Eine abenteuerliche Szene aus den Gefilden am Nil und eine lustige Episode aus der Grenzsetzung „Der Griff des Ortswehrsoldaten“ beschloss die fröhliche Vorlesungsstunde. Die schöne Feier des ersten Teiles klang stimmungsvoll aus mit Mendelssohns Trio opus 49.

Beim Gastmahl

bewahrheitete sich das Wort des Obmannes, das nur meisterliches Können den zufriedenen Gast schafft. Jedenfalls hat der Amphitryon *Emilio Casanova* durch seinen Küchenchef *Natale Viscardi* den Teilnehmern ein Menü zubereiten lassen, an dem Lucullus seine hellste Freude gehabt hätte. Eine Reihe von *Trinksprüchen* halfen nach der Begrüssung der Tafelrunde durch den Obmann eine gelobte Stimmung zu schaffen. Herr *Rudolf Gfeller* brachte einen Trinkspruch auf die Damen dar und Herr *Richard Diethel* auf das Vaterland, Stadt Basel und das Kollegium. Mit echt baslerischem Humor wandelte Herr Regierungsräsident E. Zweifel den Ausspruch eines berühmten französischen Königs ab: „Gebt mir gut zu essen, so mache ich euch gute Politik.“ Nach dem Dank *Rudolf Baumanns* für die ihm erwiesene Ehrung, die er mit anerkennenden Worten für die Leistungen und Bestrebungen des Kollegiums verband, blieben die Feiern noch lange beisammen. Hervorragende Kräfte des Stadttheaters sorgten für gediegene Unterhaltung: Ballette, Sketches und gesangliche Darbietungen.

Fête de fin d'année

Malgré tout! ... Une collation en commun

Pourquoi malgré tout? Est-ce parce que les revenus de l'année furent insuffisants? Est-ce parce que les employés n'étaient pas assez consciencieux et pas assez méritants? Était-ce un manque de reconnaissance de la part de la direction?

Non loin de là! Malheureusement, il n'est pas toujours facile pour une entreprise de fermer une fois par an, plus tôt que de coutume, pour permettre au personnel d'assister à une réunion de fin d'année, comme c'est heureusement la tradition dans beaucoup de bonnes maisons.

Comment est-ce possible dans un restaurant qui compte dans le pays plus de 30 «succursales», dont chacune parcourt chaque jour plusieurs centaines de kilomètres dans toutes les directions? Si l'on songe que presque 300 employés sont domiciliés dans toutes les parties de la Suisse et que beaucoup d'entre-eux passent la nuit aujourd'hui à *Dôle* ou *Châtiaux*, demain à *Genève* ou à *Zürich* et après-demain à *Lausanne* ou à *Cour*, chaque organisateur de fête, si routinier soit-il, comprendra qu'une réunion dans ces circonstances apparaît impossible. Et pourtant, ce tour de force a pu être réalisé par la *Compagnie suisse des Wagons-Restaurants*.

Die Gemüse der Woche

Weisskabis, Rosenkohl, Zichorienasalt.

Il c'est très réconfortant de constater que le directeur de la Compagnie, M. *Seewer*, a pris cette initiative en se disant: «Malgré tout, une collation de fin d'année! Celle-ci a réuni à Olten au moins une délégation importante des employés et collaborateurs, de toutes les catégories (n'oublions pas les demoiselles des bureaux), qui pouvaient se libérer ce jour-là. Dans le nouveau et magnifique bâtiment, dont la Compagnie peut, à juste titre, être fière, le mobilier de bureau avait été changé en une table accueillante, les crayons, les plumes et les règles avaient été remplacés par de l'argenterie et les divers enciers s'étaient transformés en crûs choisis. Après une collation excellente, la réunion familière, démontra la bonne entente qui règne entre chefs et personnel. M. *Seewer* prononça des paroles de reconnaissance à l'égard de ses collaborateurs et exprima son optimisme pour l'avenir, malgré l'évolution plutôt défavorable de la situation économique et surtout du *tourisme international*.

Au nom des invités, M. *Barth*, maître d'hôtel, remercia la direction de son aimable attention et de la reconnaissance témoignée ainsi au personnel. Depuis plusieurs années, le personnel peut se compter parmi les heureux qui reçoivent régulièrement une gratification bienvenue en automne et avant Noël. En outre, il a été institué, au bénéfice du personnel, une assurance-veillesse, invalidité et survivants. Dernièrement enfin, est entré en vigueur un contrat collectif qui donne satisfaction aux deux parties. N'oublions pas non plus l'hommage qui a été rendu aux anciens collaborateurs, dont 38 ayant 25 ans de services et 3 atteignant 40 ans de fonctions. Ces dévoués collaborateurs reçurent une médaille et une appréciable somme en espèces.

Pour tout cela, un chaleureux merci au conseil d'administration et à la direction de la Compagnie suisse des Wagons-Restaurants. Puisse cette compagnie, qui dans peu d'années pourra jeter un regard sur ses 50 ans d'activité, maintenir ses belles traditions. Sa tâche est de collaborer avec l'ensemble de l'industrie hôtelière et touristique à la bonne réputation de notre cher pays! B. H.

Der heutigen Ausgabe liegen zwei Prospekte der Maschinenfabrik Ad. Schulthess & Co. AG., älteste Spezialfabrik für Wäscherei-Maschinen, bei, die wir der Beachtung unserer Leser empfehlen.

Redaktion — Rédaction:
Ad. Pfister — P. Nantermod
Insereatenteil: E. Kuhn



Gesucht auf Mitte April (Saison bis Mitte Oktober) tüchtiger, fachkundiger

Oberkellner

Es wollen sich nur Bewerber melden, die schon ähnl. Betr. als Oberkellner vorgestanden haben u. sich auch im Restaurantbereich gut auskennen. Off. mit Photo, Zeugn., u. Ref. an Dir. C. Schaefer, Kurhaus, Bad Schinznach.

Gesucht

für Sommersaison in Kurhotel der franz. Schweiz Eintritt April-Mai bis Sept. Okt.

Küchenchef Commis de cuisine

pâtisserieskundig oder Pâtissier mit Kochkenntnissen, junge Glätterin oder Lingeriemädchen Masseuse für Massagen und Wickel

Offerten mit Zeugniskopien und Photo und unter Angabe der Lohnansprüche sind zu richten unter Chiffre K. P. 2720 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Sucre caramélisé DAWA

vous permet d'économiser tout le temps que vous employez pour faire votre propre caramel et vous n'avez aucune perte de matière à redouter. Il n'y a qu'à chauffer le SUCRE CARAMÉLISÉ DAWA et il est prêt pour de multiples usages. Le SUCRE CARAMÉLISÉ DAWA ne sert pas uniquement à caraméliser des moules. On l'emploie aussi avantageusement pour confectionner des glaces (préparées avec du FRIG neutre), des sauces (nappage), des crèmes et comme sirop pour jamber les puddings, etc. — Le

SUCRE CARAMÉLISÉ DAWA

supprime les pertes de sucre — il est toujours pareil — il est toujours prêt à l'emploi — il n'abîme pas les ustensiles.

Le SUCRE CARMÉLISÉ DAWA est un produit de chez

Dr A. WANDERS A., BERNE
Téléphone (031) 55021

Demandez-nous une offre et un échantillon.

Zu verkaufen aus Liquidation:

Hotel-Restaurant

mit 5 Wohnungen in Davos-Dorf, 7 Fremdenzimmer (11 Betten) vollständig eingerichtet. Restaurant mit Sill 120 Pers. Platz. Nähe Parkstrasse-Hauptstrasse, Gute Existenzmöglichkeit. Anzahlung 20-30 Mille. Offerten unter Chiffre OFA 3074 D an Orell Publ.-Annoncen, Davos.

Gesucht in lange Sommersaison, April-Oktober:

Allein-Portier Alleinzimmermädchen

Mit Eintritt Anfang April: fachkundiger, flinker Aide de cuisine Hilfsköchin evtl. Commis de cuisine Restaurationstöchter

sprachkundig Küchenmädchen Küchenbursche

Offerten mit Referenzen, Bild und Gehaltsansprüchen an Hotel Terminus am See, Vitznau.

30jähriger Mann sucht Frühlingso- od. lang. Sommerengagement als

Coucheur, Conducteur-Chauffeur

Internat. Führerschein Kat. A, B, D. Rote Karte. 4 Hauptsprachen. In Referenzen. Anfragen unter Chiffre B. D. 2872 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Cuisinier cherche place comme

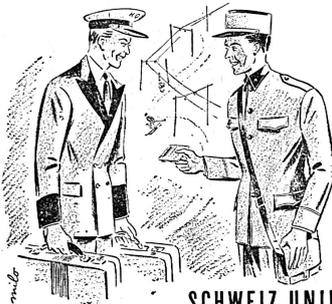
commis de cuisine

Ecrire sous chiffre P. 30015 F. à Publicitas Fribourg.

Famille d'honorabilité absolue et de bonne réputation dans la branche hôtelière cherche à louer ou à reprendre petit

hôtel

éventuellement avec restaurant ou brasserie-bar attractive, de préférence dans localité importante et alors au Tessin. Ecrire sous chiffre K 29987 X à Publicitas, Genève.



Wenn Massuniformen... tadellos sitzen, erstklassige Verarbeitung und Qualitätsstoff verwenden, tragen sie oft die bekannte Etikette der Spezialfirma mit der langjährigen Erfahrung.

SCHWEIZ. UNIFORMENFABRIK

Seit 1890

BERN - ZÜRICH - GENÈVE - LAUSANNE



Dönni & Cie.

Weinhandlung Luzern
Telephon (041) 31822

Zur gef. Notiznahme!

Inseratenaufträge beliebe man an die Administration, nicht an die Redaktion, zu richten.

Gesucht auf zirka 1. April (Saison bis zirka Mitte Nov.) Frühlein als

Telephonistin

und für leichtere Bureauarbeiten. Deutsch und Franz. Bedingung. Off. mit Photo und Zeugniskop. an Direktion Pension Habsburg, Bad Schinznach.

Gesucht

für lange Sommersaison

- Küchenchef
- Chef Entremetier
- Chef Saucier
- Koch-Pâtissier
- I. Buffetdame-Gouvernante
- II. Buffetdame
- Buffetlehrtöchter
- Officemädchen
- Keller-Officebursche
- diverse gute Serviertöchter
- Servierlehrtöchter
- Zimmermädchen-Lingere
- Zimmermädchen-Tournante

Offerten mit Bild, Zeugnisausschnitten, Referenzen sind zu richten an Hotel und Restaurant Waldhaus in der Hard Birsfelden bei Basel.

1860

90 JAHRE



Kindschi

1950

VORZÜGLICHE ALTE
VELTLINER
WEINE

Bündner
Alpen-Bitter

Bündner
Wachtel
Special-Brand

Bündner
Brazan
Special-Brand

Engadiner
IVA
Tiqueur

KINDSCHI SÖHNE AG. DAVOS

Thy Tee-Service

wird schneller und einfacher mit dem modernen

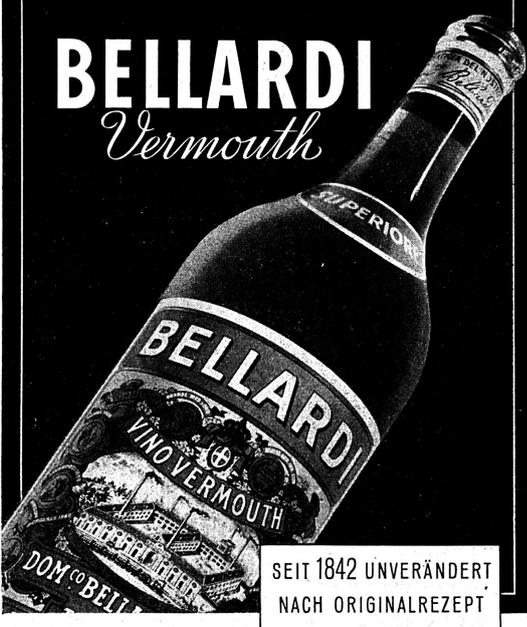
Quick Tea

Filter. Ausgesuchte Tee-Qualitäten in hygienischer, sauberer Aufmachung werden selbst den Ansprüchen verwöhntester Teetrinker gerecht. Das verchromte Metallstäbchen kann zum Rühren verwendet werden und macht einen Löffel überflüssig.



LANDOLT, HAUSER & CO. NAFELS

BELLARDI
Vermouth



SEIT 1842 UNVERÄNDERT
NACH ORIGINALREZEPT
BELLARDI TURIN

S. A. DOMUS BELLARDI E. & C. TORINO
FÜR DIE SCHWEIZ: PRODUITS BELLARDI S. A. BERNE

Betriebswirtschafter
Dr. rer. pol.
übernimmt nebenamtlich
Beratung in allen Hotelfragen
Werbung, Kalkulation, Buchhaltung, Organisationsfragen, Betriebskostenvergleiche, Frequenzuntersuchungen, Gutachten aller Art.
Anfragen sind zu richten unter Chiffre B H 2702 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune femme
possédant diplôme et parlant français, allemand, italien, connaissances d'anglais, cherche place de
Barmaid
dans bar ou autre, à côté d'un barman ou barmaid, en vue de se perfectionner. Ecrire sous chiffre P 29023 X à Publicitas Genève.

Junge Köchin
neben Chef, in erstklassige Pension, auf anfangs März bis November nach Locarno gesucht. Guter Lohn und Familienzuschuss. Offerten unter Chiffre AS 11974 Lo an Schweizer-Annoncen A.-G. Locarno.

ITALIEN
Regina Palace Hotel in Stresa sucht für Sommersaison April-Oktober
Sekretär-Journalführer
perfekt franz. und engl. sprechend, ital. Sprachkenntnisse wenn möglich
Etagegouvernante
absolut selbständig und nur in erstklassigen Betrieben tätig gewesen.
Offerten an Regina Palace Hotel, Stresa (Italien).

Gesucht
in Berghotel mit grossem Fassantenverkehr (Saison: Anfang Juni bis Ende September)
Oberkellner
Chef de rang, Commis de rang
Küchenchef, Saucier
Gardemanger, Pâtissier
Commis de cuisine
Journalführer
Kontrollleur-Magasinier
Kellermeister
Chauffeur für Camion und Personenwagen
Officegouvernante
Offerten unter Chiffre B H 2544 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Sommersaison 1950 mit Eintritt Mai/Juni:
Küche: Saucier, Entremetier, Pâtissier, Commis, Commis garde-manger
Saal: Chef de rang, Demi-Chefs, Commis, Saaltöchter, Anfangs-Saaltöchter
Etage: Portier, Zimmermädchen
Loge: Telephonist-Liftier, Chasseur
Bureau: Korrespondentin deutsch, französisch und englisch, Praktikantin II. Economatgouvernante
Offerten sind zu richten an Grand Hotel Kurhaus und Bad Lenk 1/S.

Gesucht
für die Sommersaison (Hotel mit 40 Betten), tüchtige
Köchin oder Alleinkoch
Zimmermädchen
Küchenmädchen
Hausbursche
Saisondauer April, Mai-Oktober. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Fam. Uetz, Hotel Helvetia, Interlaken.

Gesucht
nach Basel per sofort oder später
Masseuse
mit Kenntnisse der Bade-Therapie. Bei Eignung Dauerstelle. Offerten mit Zeugniskopien an Hallenschwimmbad Viadukt Aktiengesellschaft, Basel.

Hotel Krone-Schweizerhof in Heiden sucht für kommende Sommersaison:
Sekretärin-Journalführerin (Juni-September)
Chef-Koch neben tüchtige Köchin (Mai-Oktober)
Obersaaltöchter (Mai-Oktober)
Saaltöchter
Saallehröchter
Lingere (gute Stöperin)
Lingeriemädchen
Zimmermädchen
Alleinportier
Küchen- und Officemädchen
Anmeldung ohne gute Zeugnisse unnütz. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen erbitten an E. Kühne-Trost, Heiden.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft ehrliche, tücht.
Saal- und Restaurationsstochter
Sprachkenntnisse erforderlich. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre S U 2630 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für kommende Sommersaison in Badeort des Engadins, lange Saisondauer:
Oberkellner
Saaltöchter
Kellermeister-Kontrollleur
Chefs de partie
Commis de cuisine
Pâtissier, entremetskundig
Casserolier
Küchenmädchen
Zimmermädchen
Glätterin
Wäscherin
Etagegouvernante
Offerten mit Zeugnisabschriften, Photos und Lohnansprüchen an die Direktion der Hotels Belvédère, Post & Parc, Bad Scuol-Trans-Vulpera.
PS. Letztjährige Angestellte, die auf ihren Posten reflektieren, wollen sich umgehend melden.

Gesucht
per ersten Mai intelligenter und strebsamer
Kochlehrling
in erstklassige Küche. Anmeldungen sind zu richten an Hotel du Lac, Interlaken.

Gesucht
für Sommersaison:
Chef de cuisine-Alleinkoch 11. April
Küchenbursche-Putzbursche 3. April
Zimmermädchen 3. April
Aushilfszimmermädchen-Lingeriemädchen 3. April
Saaltöchter 10. April
Saallehrtochter 10. April
Guter Verdienst, gute Verpflegung. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Hotel-Pension Erika, Spiez am Thunersee.

528



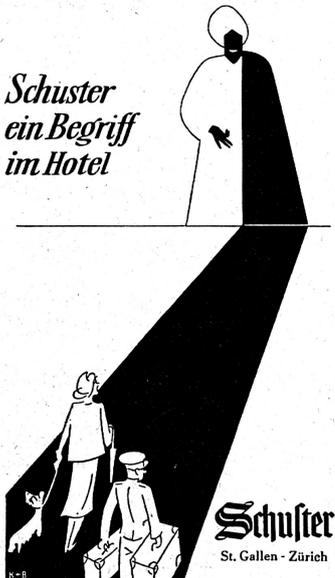
Robrpostanlagen
für Hotels und Restaurants

Standard Telephon und Radio AG. Zürich
mit Zweigniederlassung in Bern

Tüchtige
Barmaid
sucht Engagement auf die Fasnacht.
Telephon (055) 321 43, Restaurant Lenzen, Steg (Tössal).

GRAND HOTEL VICTORIA-JUNGFRAU, INTERLAKEN
sucht für die Sommersaison 1950 bestausgewiesenes Personal:
Kassier
Korrespondentin
Bons-Kontrollleure
Bureaupraktikant
Maincourantiers
Nachtconcierge
Nachtportier
Telephonisten
Liftiers, Chasseurs
Etage-Gouvernanten
Office-Gouvernante
Etageportiers
Anfangsportiers
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
II. Oberkellner
Weinkellner
Chefs d'étage
Chefs de rang
Commis de rang
Bar-Commis
Commis de cuisine
Communards
Küchen-Praktikant
Kaffeeköchin
Kellermeister
Economat-Lehrtochter
Casseroliers, Argentiers
Küchenburschen
Office-Küchenmädchen
Maschinenwäscher
Glätterinnen
Stöperinnen
Lingeriemädchen
Gärtnergehilfen oder -gehilfenen
Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild sind zu richten an Dir. U. Ligginstorfer, z. Zt. Hotel des Alpes, Arosa.

Schuster
ein Begriff
im Hotel



Schuster
St. Gallen - Zürich

Champagne



Le vin des grandes réceptions mondaines

Dépositaire pour la Suisse

A. Fischer
Première Distillerie par Actions Bâle

Telephon 530 43 und 530 44



L'HÔTE ÉTRANGER

n'en finit plus de poser des questions. Et l'hôtelier, qui doit avoir réponse à tout, n'a pas le droit de lui donner des renseignements évasifs... Il en n'est un, du moins, qui n'est pas difficile à trouver: Une montre suisse? Mais oui, Monsieur. Demandez simplement une

SILVANA

« Votre montre révèle votre caractère »



Ohne Hotelia



Mit Hotelia

Komplette

Buchhaltungs-Einrichtungen

erprobter Systeme

(gewöhnliche u. vereinfachte Gästebuchhaltung, Kontrollen, allgemeine Buchhaltung)

besorgt prompt und zu vorteilhaften Preisen der

HOTELIA-VERLAG, GSTAAD

Welt-marke

seit über
100
Jahren



SALIGNAC
Cognac

Depositar: A. Rutishauser & Co. AG.
BERN - SCHERZINGEN - ST. MORITZ

Kaffee

Wählen Sie eine unserer Kaffeemischungen, denn sie entsprechen dem Geschmack Ihrer Gäste.



HANS GIGER & CO., BERN

Lebensmittel-Grossimport

Gutenbergstrasse 3

Telephon (031) 22735

Zu verkaufen

Chevrolet-Limousine

7-8 Plätze, Modell 1939, 18 PS. Neuer Motor u. revidiert. Passend für Hotel oder Taxi. Offerten unter Chiffre C.L. 2687 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ankauf und Verkauf

von Hotel- und Wirtschaftsmobiliar. Übernahme Jede Liquidation. O. Locher, Baumgarten, Thun.

Der gute, altbekannte

Chianti-Detting

in Original-Fiaschi

aus bevorzugten Fattorien des Chianti-gebietes ist immer noch einer der bekömmlichsten und angenehmsten Tischweine.

Chianti, fino = Rotkapsel
Chianti, strafino = Goldkapsel
Chianti, lusso = Blaukapsel



Chianti-Import
seit 1867

Arnold Detting
Brunnen

Vertrieb der Marken: Chianti Detting
Chianti Caserotta
Chianti Marciallini
Chianti Val d'Arno

Vorteilhafter als
ist jetzt **GEELHAAR** in seinem



Saison-Ausverkauf

Amtlich bewilligt vom 16. Januar bis 11. Februar 1950

Haben Sie's gelesen?

Wir versanden an die Hotel-Kundschaft unsern Ausverkaufs-Prospekt mit den interessanten Ausverkaufspreisen. - Sollten Sie keine Liste erhalten haben, senden wir Ihnen gerne eine solche zu. Kommen auch Sie nach Bern - es lohnt sich!

Jetzt besonders vorteilhaft:

Perser-Vorlagen, -Milieux und -Läufer, Cocos, Bouclé, Axminster, Tournay, Spannteppiche: Axminster u. Moquette. Handweb. - Grosse Posten Coupons für Vorlagen, Läufer und Bettumrandungen. Ein Posten Woldecken, Badevorlagen, Frottierwäsche.

Kommen Sie, oder verlangen Sie Offerte!

Topograph



Ein Gang zu **Geelhaar** lohnt sich!

W. Geelhaar A.G., Thunstr. 7 (Helvetiapl.)
Gegründet 1869 Telephon 221 44

Zu verkaufen
infolge annulliertem Grossauftrag für das Ausland äusserst billig, fabrikneu

Silber-geschirre

der besten Schweizer Marken mit 8 Jahren Garantie für die Schmelzverfälschung. Anfragen unter Chiffre Z 5 2368 O. Locher, Baumgarten, Thun.

Praktisch und vorteilhaft mit

HOBART

Fleischschneidemaschinen
Universalküchenmaschinen
Kartoffelschälmaschinen
Blitz & Scheffel
Kaffeemühlen
Steakmaschinen
(macht jedes Fleisch zart)

HOBART MASCHINEN J. Bornstein A.-G., Zürich
Tafelacker 41 Telephon (051) 278099

Ein Sprach-, Sekretär- oder **HANDELSDIPLOM**

in 3, 4, 6 Mt. (Durch Fernunterricht in 8-12.) Garantie: unentgeltliche Verlängerung, wenn notwendig bis zum erfolgreichen Diplomabschluss.
Ecoles Tamé, Luzern, Neuchâtel, Frébourg, Sion, Bellinzona, St. Gallen, Zürich, Limmatquai 30.

Sie erlernen in kurzer Zeit ein gutes, akzentfreies

ENGLISH

in der Crève d'Azette Sprachschule in Jersey. Der Eintritt kann jederzeit erfolgen. Das Schulgeld beträgt pro Monat Fr. 300.- einschliesslich voller Pension im komfortablen Haus direkt am Meer. Prospekt durch Mr. P. G. Spencer, principal, Crève d'Azette School, St. Clement's Bay/Jersey (C.I.).

L.M. KOHLER



PAPIERE & DRUCK

BERN